

第 29 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零六年七月十九日，星期三



Número 29

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 19 de Julho de 2006

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第28/2006號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零零六年四月二十五日通過的有關秘書長關於蘇丹的報告的第 1672 (2006) 號決議。..... 7310

批示摘錄數份。..... 7311

#### 保安司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 7312

#### 社會文化司司長辦公室：

第55/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為“中央圖書館新館建設規劃研究”服務的合同的簽署人。..... 7312

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2006, que manda publicar a Resolução n.º 1672 (2006), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 25 de Abril de 2006, relativa ao relatório do Secretário-Geral sobre o Sudão. .... 7310

Extractos de despachos. .... 7311

#### Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extracto de despacho. .... 7312

#### Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2006, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «estudos sobre o planeamento de construção das novas instalações da Biblioteca Central». .... 7312

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第56/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂“旅遊局及澳門格蘭披治賽車大樓未來設施之建築、結構工程，以及電力設施計劃”服務合同的簽署人。.....	7312	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a elaboração do «Projecto de Arquitectura e Engenharia de Estruturas e Instalações Electromecânicas das Futuras Instalações da Direcção dos Serviços de Turismo e Grande Prémio». .....	7312
第57/2006號社會文化司司長批示，將“永利酒店” Hotel Wynn 被暫時性聲明為具有旅遊用途。	7313	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 57/2006, que declara de utilidade turística, a título prévio, o «Hotel Wynn». .....	7313
第58/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂“The Best of Macau”承攬合同的簽署人。.....	7314	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 58/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada denominada «The Best of Macau». .....	7314
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第 110/2006 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“氹仔新碼頭的附加設施——施工方案”的製作合同的簽署人。.....	7314	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 110/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração de «Instalações adicionais no Novo Terminal Marítimo da Taipa — Projecto de execução». .....	7314
第 111/2006 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“亞馬喇廣場中央雕塑修改設計”的製作合同的簽署人。.....	7315	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de Revisão da Escultura Central da Praça Ferreira do Amaral». .....	7315
第 112/2006 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂製作“新口岸新填海區新海岸線地下停車場的設計”的合同的簽署人。.....	7315	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 112/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto do Parque de Estacionamento Subterrâneo da Nova Frente do NAPE». ....	7315
第 113/2006 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“氹仔新碼頭直昇機坪施工方案”的製作合同的簽署人。.....	7315	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 113/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de execução do heliporto no Novo Terminal Marítimo da Taipa». .....	7315
第 114/2006 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“改建通往友誼大橋的引橋研究”的製作合同的簽署人。.....	7316	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 114/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Estudo para a Reformulação dos Acessos à Ponte da Amizade no Porto Exterior»... ..	7316
第 115/2006 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“治安警察局第二警司處大樓設計連建造承包工程的監察”服務合同的簽署人。.....	7316	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 115/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Fiscalização da empreitada de concepção e construção do Edifício da Esquadra 2 da PSP». .....	7316
<b>審計署：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
第 2/2006 號審計長批示，將若干權力授予綜合事務局代局長，作為簽訂有關審計署內設施的清潔服務合同的簽署人。.....	7317	Despacho do Comissariado da Auditoria n.º 2/2006, que delega poderes no director, substituto, da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de limpeza. ....	7317
批示摘錄數份。.....	7317	Extractos de despachos. ....	7317

<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄一份。.....	7317	Extracto de despacho. ....	7317
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	7318	Extractos de despachos. ....	7318
<b>檢察長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
批示摘錄數份。.....	7318	Extractos de despachos. ....	7318
<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
更正批示摘錄一份。.....	7319	Rectificação de extracto de despacho. ....	7319
<b>澳門基金會：</b>		<b>Fundação Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	7320	Extracto de despacho. ....	7320
<b>澳門特別行政區駐北京辦事處：</b>		<b>Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:</b>	
批示摘錄數份。.....	7321	Extractos de despachos. ....	7321
<b>科學技術發展基金：</b>		<b>Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:</b>	
批示摘錄一份。.....	7322	Extracto de despacho. ....	7322
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	7323	Extractos de despachos. ....	7323
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄一份。.....	7324	Extracto de despacho. ....	7324
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份。.....	7324	Extractos de despachos. ....	7324
更正批示摘錄一份。.....	7325	Rectificação de extracto de despacho. ....	7325
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄數份。.....	7325	Extractos de deliberações. ....	7325
批示摘錄數份。.....	7327	Extractos de despachos. ....	7327
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	7330	Extractos de despachos. ....	7330
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	7331	Extractos de despachos. ....	7331
聲明書數份。.....	7333	Declarações. ....	7333
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份。.....	7335	Extractos de despachos. ....	7335
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	7336	Extractos de despachos. ....	7336
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄一份。.....	7338	Extracto de despacho. ....	7338
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	7338	Extracto de despacho. ....	7338

<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	7340	Extractos de despachos.....	7340
<b>消費者委員會：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
批示摘錄一份。.....	7342	Extracto de despacho.....	7342
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	7343	Extractos de despachos.....	7343
聲明書一份。.....	7344	Declaração.....	7344
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	7344	Extractos de despachos.....	7344
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	7345	Extractos de despachos.....	7345
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	7347	Extractos de despachos.....	7347
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	7349	Extractos de despachos.....	7349
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	7350	Extractos de despachos.....	7350
准照摘錄數份。.....	7351	Extractos de licenças.....	7351
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄數份。.....	7352	Extractos de despachos.....	7352
<b>文化基金：</b>		<b>Fundo de Cultura:</b>	
批示摘錄數份。.....	7353	Extractos de despachos.....	7353
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	7354	Extractos de despachos.....	7354
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄數份。.....	7355	Extractos de despachos.....	7355
<b>房屋局：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
批示摘錄一份。.....	7356	Extracto de despacho.....	7356

## 政府機關通告及公告

## Avisos e anúncios oficiais

<b>警察總局佈告：</b>		<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
為填補二等翻譯一缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表。.....	7357	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2. <sup>a</sup> classe. ....	7357
<b>海關佈告：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
通告一則，關於為取得“車輛”而進行的公開競投。.....	7357	Aviso sobre o concurso público para a aquisição de automóveis. ....	7357

**終審法院院長辦公室佈告：**

為填補一等翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7358

**新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺、一等高級技術員一缺、首席文案兩缺、一等技術員一缺、首席行政文員兩缺及特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7359

**科學技術發展基金佈告：**

二零零六年第二季度獲財政資助的名單。..... 7360

**身份證明局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等高級資訊技術員四缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單。..... 7360

**民政總署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補建築範疇首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7361

**經濟局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7361

**財政局佈告：**

為填補首席行政文員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.. 7362

二零零六年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單。..... 7363

**勞工事務局佈告：**

二零零六年第二季度獲財政資助的私立機構名單。..... 7363

**退休基金會佈告：**

將若干權限轉授予供款人處處長。..... 7364

**澳門監獄佈告：**

通告一則，關於對一名前實習獄警科處書面申誠處分。..... 7365

**消防局佈告：**

通告一則，關於張貼為填補消防局高級消防員的空缺而開設升級課程考試，獲錄取及被排除的投考人名單。..... 7365

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... 7358

**Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, uma de técnico superior de 1.ª classe, duas de letrado principal, uma de técnico de 1.ª classe, duas de oficial administrativo principal e uma de técnico auxiliar especialista. .... 7359

**Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:**

Lista dos apoios financeiros concedidos no 2.º trimestre de 2006. .... 7360

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe. .... 7360

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de arquitectura. .... 7361

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 7361

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de oficial administrativo principal. .... 7362

2.ª relação trimestral do ano 2006 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. .... 7363

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2006. .... 7363

**Fundo de Pensões:**

Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Subscritores. .... 7364

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Aviso sobre a aplicação da pena de repressão escrita a um ex-guarda estagiário. .... 7365

**Corpo de Bombeiros:**

Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos ou excluídos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de bombeiro-ajudante. .... 7365

**衛生局佈告：**

眼科專科同等學歷認可考試的應考人的評核成績表。 ..... 7366

**旅遊局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 7366

**體育發展局佈告：**

公告一則，關於“體育發展局轄下游泳池救生員服務”的公開招標。 ..... 7367

公告一則，關於“體育發展局轄下體育設施保安及售票服務”的公開招標。 ..... 7368

**旅遊學院佈告：**

公告一則，關於“向旅遊學院提供清潔服務”的公開招標。 ..... 7368

**文化基金佈告：**

二零零六年第二季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 ..... 7370

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 7373

**港務局佈告：**

二零零六年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 ..... 7374

**地球物理暨氣象局佈告：**

為填補一等氣象技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 7374

**環境委員會佈告：**

二零零六年第二季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 ..... 7375

**澳門互助總會佈告：**

告示一則，關於澳門前市政廳園林綠化處一名已故退休管理員的遺屬申領家庭撫卹金的資格。 7376

**公證署公告及其他公告**

澳門水質協會——章程。 ..... 7377

大中華稅務學會——章程。 ..... 7379

**Serviços de Saúde:**

Lista classificativa do candidato ao exame de equivalência em oftalmologia. .... 7366

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior assessor. 7366

**Instituto do Desporto:**

Anúncio do concurso público para a prestação de serviços de salvamento nas piscinas afectas ao mesmo Instituto. .... 7367

Anúncio do concurso público para a prestação de serviços de segurança e de venda de bilhetes das instalações desportivas afectas ao mesmo Instituto. .. 7368

**Instituto de Formação Turística:**

Anúncio sobre o concurso público para a prestação de serviços de limpeza ao mesmo Instituto. .... 7368

**Fundo de Cultura:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2006. .... 7370

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. .... 7373

**Capitania dos Portos:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2006. .... 7374

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de meteorologista operacional de 1.ª classe. .... 7374

**Conselho de Ambiente:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, referente ao 2.º trimestre de 2006. .... 7375

**Montepio Geral de Macau:**

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de família deixada por um falecido encarregado da Divisão de Jardins e Zonas Verdes do então Leal Senado de Macau, aposentado. .... 7376

**Anúncios notariais e outros**

Associação de Qualidade de Água de Macau. — Estatutos. .... 7377

Instituto de Fiscais de Grande China. — Estatutos. .... 7379

風暴（澳門）保齡球會——章程。 .....	7381	Storm (Macau) Bowling Club. — Estatutos. ....	7381
Chong Sán K'io Chong Lun I Vui——修改章程。 .....	7381	Associação Fraternal dos Conterrâneos de Chong Sán. — Alteração dos estatutos. ....	7381
澳門中華總商會——修改章程。 .....	7381	Associação Comercial de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	7381
大乘正論佛學會——章程。 .....	7383	大乘正論佛學會. — Estatutos. ....	7383
國際中醫藥學會——修改章程。 .....	7384	Associação Internacional de Medicina Chinesa. — Alte- ração dos estatutos. ....	7384
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零零 六年六月三十日。 .....	7385	The Macau Chinese Bank Ltd. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2006. ....	7385
新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——二零零 五年度營業帳目報告。 .....	7386	Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau — Relatório das contas do exercício de 2005. ....	7386

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第28/2006號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2006

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零零六年四月二十五日通過的有關秘書長關於蘇丹的報告的第1672（2006）號決議的中文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1672 (2006), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 25 de Abril de 2006, relativa ao relatório do Secretário-Geral sobre o Sudão, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

二零零六年七月六日發佈。

Promulgado em 6 de Julho de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第1672（2006）號決議

## RESOLUÇÃO N.º 1672 (2006)

## 2006年4月25日安全理事會第5423次會議通過

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 5423.ª sessão, em 25 de Abril de 2006)

安全理事會，

*O Conselho de Segurança,*

回顧其以往關於蘇丹局勢的各項決議，尤其是2006年3月29日第1665（2006）號、2005年12月21日第1651（2005）號、2005年3月29日第1591（2005）號和2004年7月30日第1556（2004）號決議，以及關於蘇丹的各項主席聲明，

*Recordando* as suas resoluções anteriores sobre a situação no Sudão, em particular as resoluções n.ºs 1665 (2006) de 29 de Março de 2006, 1651 (2005) de 21 de Dezembro de 2005, 1591 (2005) de 29 de Março de 2005 e 1556 (2004) de 30 de Julho de 2004 e as declarações do seu Presidente relativas ao Sudão,

再次強調安理會堅決致力於蘇丹全國的和平事業，包括通過由非洲聯盟牽頭在尼日利亞阿布賈舉行的蘇丹人和平會談（“阿布賈會談”），充分實施2005年1月9日的《全面和平協定》，並制止在達爾富爾發生的暴力和暴行，

*Realçando* novamente o seu firme empenho no restabelecimento da paz em todo o Sudão, especialmente graças às conversações de paz intersudanesas dirigidas pela União Africana em Abuja (Nigéria) («conversações de Abuja»), à aplicação plena do Acordo Geral de Paz de 9 de Janeiro de 2005 e ao fim da violência e das atrocidades em Darfur,

認定蘇丹局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

*Determinando* que a situação no Sudão continua a constituir uma ameaça à paz e à segurança internacionais na região,

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

*Actuando* de acordo com o Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. 決定所有國家均應對下列人員實行第1591（2005）號決議第3段規定的措施：

1. *Decide* que todos os Estados deverão adoptar as medidas estipuladas no parágrafo 3 da resolução n.º 1591 (2005) relativamente às seguintes pessoas:

• Gaffar Mohamed Elhassan 少將（蘇丹武裝部隊西部軍區指揮官）

— General de Divisão Gaffar Mohamed Elhassan (Comandante da Região Militar Ocidental das Forças Armadas Sudanesas)

• Sheikh Musa Hilal（北達爾富爾賈盧爾部落最高酋長）

— Xequé Musa Hilal (Chefe Supremo da Tribo Jalul de Darfur Norte)

• Adam Yacub Shant（蘇丹解放軍指揮官）

— Adam Yacub Shant (Comandante do Exército de Libertação Sudanesa)



• Gabril Abdul Kareem Badri (全國改良與發展運動戰地指揮官)

2. 決定繼續積極處理此案。

### 批 示 摘 錄

透過行政長官二零零六年六月十五日批示：

根據六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第20/2003號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條第三款的規定，吳北明工程師在澳門特別行政區駐北京辦事處擔任辦事處主任的定期委任，自二零零六年七月二十五日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零六年七月六日作出的批示：

批准部份修改聯生工業邨有限公司現稱為澳門工業園區發展有限公司與數碼寶股份有限公司於二零零三年十月二十一日在高利亞私人公證處第3冊第44頁及後續頁中簽署的位於路環聯生填海區，鄰近石排灣馬路D1c地段通過轉租將批給權轉移公證書第三條第一款和第二款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示而批給予聯生工業邨有限公司現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部份修改。經修改後的第三條內容如下：

一、土地專用於興建一座二層高和樓高為10.8米的廠房，用作洗水廠及相關貯存倉庫，此項目由數碼寶直接經營。

二、上一款提及的建築物供工業、支援及停車場用途，總面積為6,737平方米，待土地工務運輸局發出使用准照後確定。

三、（保持不變）。

二零零六年七月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

— Gabril Abdul Kareem Badri (Comandante das Operações do Movimento Nacional para a Reforma e o Desenvolvimento)

2. *Decide* continuar activamente a ocupar-se da questão.

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Junho de 2006:

Engenheiro Ng Pak Meng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e artigo 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, a partir de 25 de Julho de 2006.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 6 de Julho de 2006:

São autorizadas as alterações parciais dos n.ºs 1 e 2 da cláusula 3.ª da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos da Concessão, exarada no dia 21 de Outubro de 2003 e lavrada a fls. 44 e seguintes do livro n.º 3, no Cartório Notarial do Notário Privado Dr. Adelino Correia, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Smartable, S.A., referente ao Lote D1c, situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterados pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho, passando a referida cláusula 3.ª a ter a seguinte redacção:

1. O terreno é aproveitado exclusivamente com a construção de um bloco de 2 pisos com uma altura de 10,8 metros, a utilizar para Oficina de lavagem de tecidos e armazém, a explorar directamente pela SMARTABLE.

2. O edifício referido no número anterior é afectado às finalidades de utilização industrial, apoio e estacionamento, num total de 6 737 metros quadrados, a definir após a emissão de licença de utilização pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT.

3. (Mantém-se inalterado).

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Julho de 2006. —  
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 保安司司長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年六月二十日作出之批示：

黃寶明——根據第14/1999號行政法規第十八條第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為本辦公室第一職階一等技術輔導員，自二零零六年七月十二日起生效，為期一年。

二零零六年七月十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2006:

Vong Pou Meng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2006.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 13 de Julho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 社會文化司司長辦公室

## 第 55/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新城城市規劃暨工程顧問有限公司”簽訂為“中央圖書館新館建設規劃研究”服務的合同。

二零零六年七月十二日

社會文化司司長 崔世安

## 第 56/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示：

轉授一切所需之權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «estudos sobre o planeamento da construção das novas instalações da Biblioteca Central», a celebrar com a empresa «CAA, Planeamento e Engenharia, Consultores Limitada».

12 de Julho de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a

行政區作為簽署人，與“PAL亞洲顧問有限公司”簽訂「旅遊局及澳門格蘭披治賽車大樓未來設施之建築、結構工程，以及電力設施計劃」服務合同。

二零零六年七月十二日

社會文化司司長 崔世安

### 第 57/2006 號社會文化司司長批示

正在澳門外港新填海區「南灣湖計劃」B區，鄰近沙格斯大馬路、城市日大馬路及仙德麗街的土地興建之「永利酒店」Hotel Wynn 的所有人“永利渡假村（澳門）股份有限公司”，根據十二月十一日第 81/89/M 號法令申請將該酒店聲明具有旅遊用途。

鑒於場所符合十二月十一日第 81/89/M 號法令第四條規定的要件及考慮到旅遊局的贊同意見。

基於此：

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、正在澳門外港新填海區「南灣湖計劃」B區，鄰近沙格斯大馬路、城市日大馬路及仙德麗街的土地興建的五星級豪華「永利酒店」Hotel Wynn 被暫時性聲明為具有旅遊用途，有效期為三年。

二、旅遊用途之給予，除遵守酒店活動的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

（一）該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

（二）該酒店應優先聘用澳門居民及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構所設之酒店業務課程之人士；

（三）該酒店接待處應有能正確地講官方語言及英語之人員。

二零零六年七月十二日

社會文化司司長 崔世安

Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a elaboração do «Projecto de Arquitectura e Engenharia de Estruturas e Instalações Electromecânicas das Futuras Instalações da Direcção dos Serviços de Turismo e Grande Prémio», a celebrar com a empresa «PAL Ásia Consultores, Limitada».

12 de Julho de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 57/2006

Atendendo a que foi requerida, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, a declaração de utilidade turística do Hotel Wynn, que está em construção na Avenida de Sagres, Avenida 24 de Junho e Rua Cidade de Sintra, nos Novos Aterros do Porto Exterior, na zona B do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», Macau, pela sociedade «Wynn Resorts (Macau) S.A.», proprietária do estabelecimento hoteleiro em causa;

Tendo em consideração que se acham verificados os pressupostos enunciados no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, e considerando o parecer favorável da Direcção dos Serviços de Turismo;

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e no n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título prévio, o «Hotel Wynn», que está em construção na Avenida de Sagres, Avenida 24 de Junho e Rua Cidade de Sintra, nos Novos Aterros do Porto Exterior, na zona B do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», classificado de cinco estrelas de luxo, pelo prazo de três anos.

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Seja explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

2) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

3) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

12 de Julho de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**第 58/2006 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需之權限予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada”簽訂“The Best of Macau”承攬合同。

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零六年七月十四日

社會文化司司長 崔世安

二零零六年七月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

**運輸工務司司長辦公室****第 110/2006 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（一）項，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PAL 亞洲顧問有限公司”簽訂“氹仔新碼頭的附加設施——施工方案”的製作合同。

二零零六年七月六日

運輸工務司司長 歐文龍

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 58/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada denominada «The Best of Macau», a celebrar com a «Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

14 de Julho de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Julho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 110/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 1) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração de «Instalações adicionais no Novo Terminal Marítimo da Taipa — Projecto de execução», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a empresa «PAL Ásia Consultores, Limitada».

6 de Julho de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

**第 111/2006 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PAL 亞洲顧問有限公司”簽訂“亞馬喇廣場中央雕塑修改設計”的製作合同。

二零零六年七月七日

運輸工務司司長 歐文龍

**第 112/2006 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PAL 亞洲顧問有限公司”簽訂製作“新口岸新填海區新海岸線地下停車場的設計”的合同。

二零零六年七月七日

運輸工務司司長 歐文龍

**第 113/2006 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（一）項，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PAL 亞

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de Revisão da Escultura Central da Praça Ferreira do Amaral», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «PAL Ásia Consultores, Limitada.».

7 de Julho de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 112/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto do Parque de Estacionamento Subterrâneo da Nova Frente do NAPE», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «PAL Ásia Consultores, Limitada.».

7 de Julho de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 113/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 1) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Es-

洲顧問有限公司”簽訂“氹仔新碼頭直昇機坪施工方案”的製作合同。

二零零六年七月十二日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 114/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（一）項，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PAL 亞洲顧問有限公司”簽訂“改建通往友誼大橋的引橋研究”的製作合同。

二零零六年七月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 115/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與盧梁建築工程設計顧問有限公司簽訂「治安警察局第二警司處大樓設計連建造承包工程之監察」服務合同。

二零零六年七月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零六年七月十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

pecial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de execução do heliporto no Novo Terminal Marítimo da Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a empresa «PAL Ásia Consultores, Limitada».

12 de Julho de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 114/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 1) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Estudo para a Reformulação dos Acessos à Ponte da Amizade no Porto Exterior», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «PAL Ásia Consultores, Limitada».

13 de Julho de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 115/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Fiscalização da empreitada de concepção e construção do Edifício da Esquadra 2 da PSP», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «GL — Construções, Estudos e Projectos de Engenharia, Limitada».

13 de Julho de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 13 de Julho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 審計署

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## 第2/2006號審計長批示

## Despacho da Comissária da Auditoria n.º 2/2006

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規第十二條及第98/2000號行政長官批示的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000 da Região Administrativa Especial de Macau e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

授予一切所需權力予本署綜合事務局代局長鄭覺良，以便代表澳門特別行政區審計署為立約人，與“國際清潔服務有限公司”簽訂有關審計署內設施之清潔服務合同。

São delegados no director, substituto, da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos, Cheang Koc Leong, todos os poderes necessários para representar o Comissariado da Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de limpeza, a celebrar com a «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada».

二零零六年七月十一日

11 de Julho de 2006.

審計長 蔡美莉

A Comissária, *Choi Mei Lei Fatima*.

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自審計長於二零零六年六月二十日的批示：

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Junho de 2006:

程家穎，第一職階二等高級技術員，屬散位合同，應其要求自二零零六年七月十九日起解除在本署的職務。

Cheng Ka Weng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Comissariado — cessa funções, a seu pedido, a partir de 19 de Julho de 2006.

摘錄自審計長於二零零六年七月四日的批示：

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 4 de Julho de 2006:

莫麗明，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效。

Mok Lai Meng, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2006.

二零零六年七月十三日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 13 de Julho de 2006. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

綜合事務局代局長 鄭覺良

## 海關

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自副關長於二零零六年七月十日所作的批示：

Por despacho da subdirectora-geral, de 10 de Julho de 2006:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款f)項的規定，海關助理員楊明

Ieong Meng Fai, auxiliar n.º 030 031, destes Serviços — cessa o seu contrato de assalariamento, nos termos do artigo 28.º,

輝，編號 030031，於二零零六年七月二十一日起辭職而與本部門解除散位合同之聯繫。

二零零六年七月十二日於海關

副關長 賴敏華

n.º 1, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2006.

Serviços de Alfândega, aos 12 de Julho de 2006. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零六年七月四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、第1/1999號法律第三條第三款、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階首席書記員 Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira 及 Artur Pereira Videira、第三職階助理書記員 Etevlina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes 以及第四職階初級書記員 José Eduardo Rodrigues Cota Cruz 之編制外合同均獲以同一職級續約一年，由二零零六年十月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零六年七月十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階一等技術輔導員張嘉華的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零六年七月二十日起生效。

二零零六年七月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零六年五月十五日及五月二十三日作出的批示：

應楊志鵬本人之請求，其在本辦公室擔任散位合同第一職階熟練助理員的職務，自二零零六年七月一日起予以終止。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 4 de Julho de 2006:

Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira e Artur Pereira Videira, escrivães judiciais principais, 3.º escalão, Etevlina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes, escrivã judicial adjunta, 3.º escalão, e José Eduardo Rodrigues Cota Cruz, escrivão judicial auxiliar, 4.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — renovados os referidos contratos nas mesmas categorias, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, (na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro), e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 12 de Julho de 2006:

Cheong Ka Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, (na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro), e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2006.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Julho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 15 e 23 de Maio de 2006:

Ieong Chi Peng — cessou, a seu pedido, o contrato de assalariamento, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Julho de 2006.



林伊娜——根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條第三款之規定，以定期委任方式獲委任為本辦公室第二職階一高等級技術員，為期一年，由二零零六年六月十七日起生效。

摘錄自檢察長於二零零六年六月二日作出的批示：

Jorge Salvador dos Santos Ferreira ——根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條第三款、第 7/2004 號法律第十一條及第二十六條第五款之規定，其在本辦公室擔任司法輔助廳書記長的定期委任，獲准續期一年，由二零零六年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零六年六月十四日及六月二十三日作出的批示：

卓關田——根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式被聘用為本辦公室第一職階熟練助理員，由二零零六年七月一日起生效，為期一年。

劉雙全——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零六年八月一日起生效。

二零零六年七月七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Lam I Na — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, a partir de 17 de Junho de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 2 de Junho de 2006:

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretário judicial do Departamento de Apoio Judiciário deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 11.º e 26.º, n.º 5, da Lei n.º 7/2004, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 14 e 23 de Junho de 2006:

Cheok Kuan Tin — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2006.

Liu Shuangquan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Gabinete do Procurador, aos 7 de Julho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 新聞局

### 更正

鑑於公佈於二零零六年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“鑑華區學士.....”

應改為：“區鑑華學士.....”。

二零零六年七月十一日於新聞局

局長 陳致平

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão, no que diz respeito ao extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2006, II Série, de 28 de Junho, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «Licenciado Kam Va Au ... »

deve ler-se: «Licenciado Au Kam Va ... » .

Gabinete de Comunicação Social, aos 11 de Julho de 2006. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 澳門基金會

## FUNDAÇÃO MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈經行政長官二零零六年七月六日批示許可之二零零六年度澳門基金會本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração orçamental da Fundação Macau de 2006, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Julho do mesmo ano:

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	增加 (MOP) Reforços	取消 (MOP) Anulações
	<b>支出與虧損</b> <b>Custos e perdas</b>		
61	活動支出 <i>Custos das actividades</i>		
611	對第三者之財務資助 <b>Apoios financeiros concedidos</b>		
6111	津貼及捐贈 <b>Subsídios e donativos</b>	100,000,000	
6113	機構協議 <b>Acordos com instituições</b>	13,650,000	
612	項目及研究 <b>Projectos e centros de estudos</b>		
6121	澳門研究所 <b>Instituto de Estudos de Macau</b>	10,000,000	
63	第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 <b>Fornecimentos de terceiros</b>		
6312	經常性消耗 (II) <b>Consumos correntes (II)</b>		
631220	日常易耗品 <b>Material de desgaste rápido</b>	50,000	
631230	報紙週刊 <b>Jornais e revistas</b>	23,000	
633	第三者提供之服務 (II) <b>Serviços de terceiros (II)</b>		
6332	特定工作 <b>Trabalhos especiais</b>		
633210	護衛費用 <b>Serviço de segurança</b>	35,000	
633220	清潔費用 <b>Serviço de limpeza</b>	30,000	
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
654	報酬負擔 <b>Encargos sobre remunerações</b>		
6543	其他報酬負擔 <b>Outros encargos sobre remunerações</b>	500,000	

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	增加 (MOP) Reforços	取消 (MOP) Anulações
659	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6591	其他人事費用——制服 Outras despesas com o pessoal — Uniformes	100,000	
67	其他開支和費用 Outras despesas e encargos	100,000	
42	有形固定資產 Imobilizações corpóreas	12,000,000	
69	營業準備 Provisões do exercício		
699	備用金撥款 Dotação provisional		136,488,000
	合計 Total	136,488,000	136,488,000

二零零六年六月八日於澳門基金會行政委員會——主席：吳榮恪——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 8 de Junho de 2006. — O Presidente, *Vitor Ng.* — O Vogal, *Lei Song Fan.*

### 澳門特別行政區駐北京辦事處

#### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零六年六月二十七日作出的批示：

根據七月十五日第 20/2003 號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條第三款的規定，延長徵用新聞局第一職階特級技術員穆欣欣在本辦事處任職，職級及職階不變，自二零零六年七月二十五日起，為期一年。

根據七月十五日第 20/2003 號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條第三款的規定，延長徵用政府總部輔助部門第一職階一等文員林碧君在本辦事處任職，職級及職階不變，自二零零六年七月一日起，為期一年。

二零零六年七月十日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

### DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

#### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Junho de 2006:

Mok Ian Ian, técnica especialista, 1.º escalão, do GCS — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição nesta Delegação, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 25 de Julho de 2006.

Lam Pek Kuan, primeiro-oficial, 1.º escalão, dos SASG — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição nesta Delegação, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2006.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 10 de Julho de 2006. — O Chefe da Delegação, *Ng Pak Meng.*

## 科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E  
DA TECNOLOGIA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈經行政長官於二零零六年四月二十二日批示核准的科學技術發展基金二零零六年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2006, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Abril do mesmo ano:

二零零六年財政年度本身預算之第一次修改  
1.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Valor	
		增加 Reforço	釋放 Libertação
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用用品 <i>Bens duradouros</i>		
02-01-07-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	\$ 400,000.00	
02-01-08-00	其他耐用用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 500,000.00	
02-02-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02-02-07-00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	\$ 120,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	雜項 <i>Diversas</i>		
05-04-00-01	備用金撥款 <i>Dotação provisional</i>		\$ 1,020,000.00
	合計 <i>Total</i>	\$ 1,020,000.00	\$ 1,020,000.00

二零零六年七月七日於科學技術發展基金行政委員會——主席：唐志堅——委員：李鎮東

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 7 de Julho de 2006. — O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Lei Chan Tong*.

## 法務局

## 批示摘錄

按行政法務司司長於二零零六年五月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同及實習方式聘用梁淑雯在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零六年七月三日起生效。

按本局副局長於二零零六年六月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第二職階一等技術員鄭美蘭的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點440，自二零零六年四月二日起生效。

按行政法務司司長於二零零六年六月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第二職階一等高級技術員周金歡的編制外合同第三條款修改為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零零六年六月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第二職階一等技術員伍超文的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450及續期一年，自二零零六年九月一日起生效。

按局長於二零零六年六月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員陳啟華的散位合同續期一年，自二零零六年七月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等高級技術員Artur Rosa Araújo Mota的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點510，自二零零六年六月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2006:

Leong Sok Man — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como ad-junto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 3 de Julho de 2006.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 21 de Junho de 2006:

Kong Mei Lan, técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual com referência à mesma categoria, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 440, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.º 5, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2006.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Junho de 2006:

Chao Kam Fun, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup>, n.º 3, e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Junho de 2006.

Ng Chio Man, técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro, com referência à categoria de técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450, e renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup>, n.º 3, e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Junho de 2006:

Chan Kai Wa, técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariado, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Julho de 2006.

Artur Rosa Araújo Mota, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2006.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a項及第五款之規定，法律及司法培訓中心第一職階助理員李淑蘭的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點110，自二零零六年五月三十一日起生效。

二零零六年七月十一日於法務局

局長 張永春

Lei Sok Lan, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 110, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Maio de 2006.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Julho de 2006. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

按本局副局長於二零零六年六月二十一日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，本局的臨時委任第一職階二等高級技術員徐昕，由二零零六年七月二十日起獲確定委任該職位。

二零零六年七月六日於身份證明局

局長 黎英杰

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 21 de Junho de 2006:

Xu Xin, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2006.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 6 de Julho de 2006. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照局長於二零零六年七月十日之批示：

本局第四職階散位半熟練工人趙汝德及羅志權——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，其合同獲續期一年，執行同一職務，由二零零六年八月一日起生效。

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，其合約獲續期一年，執行同一職務，並轉為高一職階：

第四職階助理員何日明，由二零零六年七月二十五日起生效；

## IMPrensa OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do administrador, de 10 de Julho de 2006:

Chio U Tak e Lo Chi Kun, operários semiqualeificados, 4.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho Iat Meng, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 25 de Julho de 2006;

第五職階半熟練工人馬志誠，由二零零六年八月一日起生效。

### 更正

因刊登於二零零六年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組第7215頁，關於行政長官辦公室的批示摘錄的葡文文本有不確之處，現更正如下：

原文為：“...Auxiliares qualificados...; 3.º escalão, índice 150: Lao Kei Hegn...”；

更正為：“...Auxiliares qualificados...; 3.º escalão, índice 150: Lao Kei Heng...”。

二零零六年七月十三日於印務局

代局長 梁禮亨

Ma Chi Seng, como operário semiqualificado, 5.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2006.

### Rectificação

Por ter saído inexacto, na versão portuguesa, o extracto de despacho do Gabinete do Chefe do Executivo, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2006, II Série, de 12 de Julho, a páginas 7215, se rectifica:

Onde se lê: «...Auxiliares qualificados...; 3.º escalão, índice 150: Lao Kei Hegn...»

deve ler-se: «...Auxiliares qualificados...; 3.º escalão, índice 150: Lao Kei Heng...».

Imprensa Oficial, aos 13 de Julho de 2006. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零六年三月十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員曾志明，獲准續有關散位合同，薪俸153點，相當於薪俸305點的百分之五十，為期一年，自二零零六年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第三職階三等文員黃綺雯，獲准續有關散位合同，薪俸220點，為期一年，自二零零六年四月二十日起生效。

按本署管理委員會於二零零六年四月二十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，澳門藝術博物館劉嬌，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零六年四月二十八日起生效。

按本署管理委員會於二零零六年四月二十八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Março de 2006:

Chang Chi Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 153, correspondente a 50% do índice 305, dos SAL — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2006.

Wong I Man das Neves, terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, do LAB — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2006.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Abril de 2006:

Lao Kio — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, no MAM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2006.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 28 de Abril de 2006:

Yuen Io Wai — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260,

督部袁耀威，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，自二零零六年五月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自二零零六年五月四日起生效：

法律及公證辦公室第一職階顧問高級技術員，鄭惠鴻學士，薪俸600點。

財務資訊部第一職階首席高級技術員，區嘉誼學士，薪俸540點。

衛生監督部第一職階首席技術輔導員，李金連，薪俸350點。

文化康體部：

仇麗芬學士及鄭繼明學士，第一職階一等高級技術員，薪俸485點；

何文德及余翠屏，分別為第一職階特級及第一職階首席技術輔導員，薪俸400、350點；

黃智滔，第一職階首席助理技術員，薪俸265點。

技術輔助辦公室：

劉少娟學士，第一職階首席高級技術員，薪俸540點；

Alves Rodrigues Cheong, Sónia，第一職階一等文員，薪俸265點。

資訊處：

何偉豪學士及Cristina Bernardete Cândido學士，分別為第一職階首席及第一職階一等高級資訊技術員，薪俸540、485點；

Cristina Maria do Rosário，第一職階一等助理技術員，薪俸230點。

按本署管理委員會於二零零六年五月四日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，行政輔助部Jesus, Cristina Fátima de，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零六年五月十二日起生效。

nos SIS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2006:

Licenciado Chang Wai Hung, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, no GJN.

Licenciada Au Ka I, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos SFI.

Lei Kam Lin, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, no SIS.

Nos SCR:

Licenciados Chau Lai Fan e Cheang Kai Meng, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Ho Man Tak e U Choi Peng, para adjuntos-técnicos especialista e principal, ambos do 1.º escalão, índices 400 e 350, respectivamente;

Wong Chi Tou, para técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265.

No GAT:

Licenciada Lao Sio Kun aliás Sally Ann Low, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Alves Rodrigues Cheong, Sónia, para primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265.

Na DI:

Licenciados Ho Wai Hou e Cristina Bernardete Cândido, para técnicos superiores de informática principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 540 e 485, respectivamente;

Cristina Maria do Rosário, para técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Maio de 2006:

Jesus, Cristina Fátima de — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SAA, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2006.



根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自二零零六年五月十二日起生效：

行政輔助部第一職階一等高級技術員，曹慧怡學士，薪俸485點。

環境衛生及執照部：

黎慧德，第一職階一等技術員，薪俸400點；

岑玉貞，第一職階一等助理技術員，薪俸230點；

João Isidro de Jesus，第一職階一等文員，薪俸265點。

### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會代主席於二零零六年三月八日作出之批示，並於同年同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第六職階助理員余杰宏、梁志明及李振標，獲修改其等散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，首位自二零零六年四月二十五日起生效，其餘自二零零六年四月十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

陳偉添及陳健廣，建築及設備部第五職階熟練工人，薪俸200點，分別自二零零六年四月十二日及四月二十九日起生效。

道路渠務部：

周發培，第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零六年四月六日起生效；

工人：第七職階，薪俸180點：鄧偉邦，自二零零六年四月十五日起生效；第六職階，薪俸160點：李英權、陳洪程及張立群，皆自二零零六年四月四日起生效；第五職階，薪俸150點：冼錦雄、高貴蘇及林善源，分別自二零零六年四月六日、四月十日及四月二十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零六年三月九日作出之批示，並於同年同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2006:

Licenciada Tso, Wai Yee, para técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 485, nos SAA.

Nos SAL:

Lai Vai Tac, para técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 400;

Sam Iok Cheng, para técnica auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 230;

João Isidro de Jesus, para primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265.

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 8 de Março de 2006, presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Se Kit Wang, Leung Chi Meng e Lei Chan Pio, auxiliares, 6.º escalão, assalariados, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o primeiro a partir de 25 e os restantes a partir de 15 de Abril de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Vai Tim e Chan Kin Kuong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SCEU, a partir de 12 e 29 de Abril de 2006, respectivamente;

Nos SSVMU

Chao Fat Pui, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 6 de Abril de 2006;

Operários, 7.º escalão, índice 180: Tang Wai Pong, a partir de 15; 6.º escalão, índice 160: Lei Ieng Kun, Chan Hong Cheng e Cheong Lap Kuan, a partir de 4; 5.º escalão, índice 150: Sin Kam Hong aliás Sin Sao Chai, Kou Kuai Sou e Lam Sin Un, a partir de 6, 10 e 27 de Abril de 2006, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Abril de 2006, e presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

梁愛容及鄭碧華，分別為管理委員會第六及第五職階助理員，薪俸150、140點，各自由二零零六年五月一日及四月十六日起生效。

陳偉漢，諮詢委員會第六職階助理員，薪俸150點，自二零零六年四月九日起生效。

鄧惠敏及辜秀英，分別為市民事務辦公室第六及第四職階助理員，薪俸150、130點，各自由二零零六年四月三日及四月十九日起生效。

交通運輸部：

李錦康，第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零六年四月二日起生效；

李兆基，第四職階半熟練工人，薪俸160點，自二零零六年四月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年三月九日作出之批示，並於同年三月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第五職階熟練助理員周金岳，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸190點，自二零零六年四月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第六職階助理員鄭祖榮及謝達雄，獲修改其等散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，分別自二零零六年四月十五日及五月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部下列員工獲准續其等散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款：

袁炳森，第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零六年四月八日起生效；

林佩芬，第五職階助理員，薪俸140點，自二零零六年四月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

伍超、梁桂蓮及黃炳慶，文化康體部第四職階熟練助理員，薪俸160點，皆自二零零六年四月八日起生效。

Leong Oi Iong e Cheang Pek Wa, como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, no CA, a partir de 1 de Maio e 16 de Abril de 2006, respectivamente;

Chan Wai Hon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, no CC, a partir de 9 de Abril de 2006;

Tang Vai Man e Ku Sao Ieng aliás Maria Ku, como auxiliares, 6.º e 4.º escalão, índices 150 e 130, no GC, a partir de 3 e 19 de Abril de 2006, respectivamente;

Nos SVT:

Lei Kam Hong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 2 de Abril de 2006;

Lei Sio Kei, como operário semiquilificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Abril de 2006.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Março de 2006, presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Chao Kam Ngok, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2006.

Cheang Chou Veng e Ché Tat Hung, auxiliares, 6.º escalão, assalariados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril e 28 de Maio de 2006, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Un, Peng Sam, para auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 8 de Abril de 2006;

Lam Pui Fan, para auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 18 de Abril de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng Chio, Leong Kuai Lin e Wong Peng Heng, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, nos SCR, a partir de 8 de Abril de 2006.

## 衛生監督部：

黃炳權、梁樹洪及關錦華，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，分別自二零零六年四月十三日、四月十五日及四月二十日起生效；

何富安、周連根、吳寶森、傅惠強、李買明及黃中苗，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，首位自二零零六年五月一日起生效，其餘自二零零六年四月十二日起生效；

劉麗尤，第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零六年五月一日起生效。

## 園林綠化部：

曾家驥，第四職階熟練工人，薪俸 180 點，自二零零六年四月十九日起生效；

莊木棣及歐陽栢強，第六職階工人，薪俸 160 點，分別自二零零六年四月二十六日及四月二十八日起生效；

黎錦添及司徒惠秋，分別為第六及第四職階助理員，薪俸 150、130 點，自二零零六年四月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年三月九日作出之批示，並於同年同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，財務資訊部第四職階工人方雄，獲准續有關散位合同，薪俸 140 點，為期一年，自二零零六年四月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年三月十五日作出之批示，並於同年三月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第四職階工人盧國勝，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸 150 點，自二零零六年四月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續其等散位合同，為期一年：

鄭榮照，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零六年四月二十二日起生效；

尹仲康，第五職階工人，薪俸 150 點，自二零零六年四月二十六日起生效；

## Nos SIS:

Wong Peng Kun, Leong Su Hong e Kuan Kam Wa, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 13, 15 e 20 de Abril de 2006, respectivamente;

Ho Fu On, Chao Lin Kan, Ng Pou Sam, Fu Vai Keong, Lei Mai Meng e Wong Chong Mio, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, o primeiro a partir de 1 de Maio e os restantes a partir de 12 de Abril de 2006;

Lao Lai Iao, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Maio de 2006.

## Nos SZVJ:

Chang Ka Kei, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 19 de Abril de 2006;

Chong Mok Tai e Ao Ieong Pak Keong, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 26 e 28 de Abril de 2006, respectivamente;

Lai Kam Tim e Si Tou Wai Chao, como auxiliares, 6.º e 4.º escalão, índices 150 e 130, a partir de 6 de Abril de 2006.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Março de 2006, presente na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Fong Hong, operário, 4.º escalão, índice 140, dos SFI — renovação do contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2006.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Março de 2006, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Lou Kuok Seng, operário, 4.º escalão, assalariado, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kwong Veng Chiu, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 22 de Abril de 2006;

Wan Chong Hong, como operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 26 de Abril de 2006;

張樹根及陳佩玲，第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零六年五月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零六年三月二十一日作出之批示，並於同年同月二十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第一職階首席技術稽查胡志偉，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸320點，自二零零六年三月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年四月七日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期六個月：

林偉駒，第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零六年四月二十八日起生效；

溫潤雄，第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零六年四月十二日起生效。

二零零六年七月十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Cheong Si Kan e Chan Pui Leng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Maio de 2006.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Março de 2006, presente na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Wu Chi Wai, fiscal técnico principal, 1.º escalão, assalariado, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2006.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Abril de 2006, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Wai Koi, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 28 de Abril de 2006;

Wan Ion Hong, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 12 de Abril de 2006.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Julho de 2006. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零六年六月二十六日之批示：

吳錦松碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，自二零零六年八月十八日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局經濟活動稽查廳廳長之職務。

本局第二職階二等高級技術員謝偉延碩士，在二零零六年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2006:

Mestre Ng Kam Chong — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Agosto de 2006.

Mestre Che Wai In, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2006, II Série, de 24 de Maio — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei

作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階一高等級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

二零零六年七月十二日於經濟局

代局長 蘇添平

n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Julho de 2006.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零六年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，邱，雪玲在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年七月十二日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點 540。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，譚，凱林及林，敏儀在本局擔任職務的編制外合約分別自二零零六年七月五日及七月二十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點 400。

按照經濟財政司司長於二零零六年六月十六日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項和第二款 a) 項的規定，Vitória Alice Maria da Conceição在本局擔任公共會計廳廳長的定期委任自二零零六年七月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零六年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張，秀俊在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年七月十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階特級技術員，薪俸點 525。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2006:

Iao, Sut Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2006.

Tam, Hoi Lam e Lam, Man I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 27 de Julho de 2006, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2006:

Vitória Alice Maria da Conceição — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Contabilidade Pública destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2006:

Cheong, Sao Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2006.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳，卓明在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合約自二零零六年七月十五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁，志豪在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合約自二零零六年七月十五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊，景文及梁，靜在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合約各自由二零零六年七月十九日及七月十五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，De Assis, Ondina Lurdes 在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年七月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用之一等技術輔導員林，思敏獲訂立新編制外合約，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零零六年七月十六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零六年六月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Amante, Josefina Maria 在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年七月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階一等助理技術員，薪俸點230。

按照經濟財政司司長於二零零六年七月十一日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零六年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三的首席高級技術員梁，潔歡、謝，倩儀及Félix Pimentel, Ângela Maria Azevedo，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員，第二位根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及已被其本人填補。

Chan, Chuek Ming — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2006.

Leong, Chi Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2006.

Leong, Keng Man e Leong, Cheng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 e 15 de Julho de 2006, respectivamente.

De Assis, Ondina Lurdes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2006.

Lam, Si Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Junho de 2006:

Amante, Josefina Maria — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho de 2006:

Leong, Kit Fun, Ché, Sin I e Félix Pimentel, Ângela Maria Azevedo, técnicas superiores principais, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2006, II Série, de 21 de Junho — nomeadas, definitivamente, técnicas superiores assessoras, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a segunda não ocupando vaga do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manter na situação de supranumerário, as restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelas mesmas.

**聲明書**  
**Declarações**

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código		項 Alin.					
01	12	9-03-0 9-03-0	01-01-03-01 02-03-06-00	一般事務 - 中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處 報酬 招待費	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU - CHINA, EM PORTUGAL Remunerações Representação	100,000.00 100,000.00	100,000.00	“30/06/2006 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30/06/2006”	
<b>總 額</b>						<b>Total</b>	<b>100,000.00</b>	<b>100,000.00</b>	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código		項 Alin.					
40	00		07-02-00-00 07-03-00-00 07-04-00-00 07-06-00-00 07-10-00-00 07-12-00-00 10-00-00-00	投資計劃 房屋 樓宇 街道及橋樑 各項建設 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitações Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	1,071,570.50 22,263,478.40 807,971.60 1,920,099.00	423,662.00 574,793.00 25,064,664.50	“07/07/2006 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 07/07/2006”	
<b>總 額</b>						<b>Total</b>	<b>26,063,119.50</b>	<b>26,063,119.50</b>	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分 類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	DESpesas comuns Dotação provisional		33,400.00	“11/07/2006 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/07/2006”
					港務局 - 航海學校			
27	03	1-01-3	02-01-08-00		Outros bens duradouros	6,000.00		
		1-01-3	02-03-04-00		Locação de bens	5,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	04	Pagamento aos formadores	22,400.00		
總 額							33,400.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分 類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	1-01-2	02-03-09-00	01	DESpesas comuns			“07/07/2006 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 07/07/2006”
		9-03-0	04-03-00-00	11	Encargos com a Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas Transferências diversas - Particulares	600,000.00	600,000.00	
					其他轉移 - 私人			
總 額							600,000.00	

二零零六年七月十三日於財政局——局長 艾衛立

Direção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Julho de 2006. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.



## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年六月二十六日作出的批示：

**Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo**，為本局第三職階一等高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，由二零零六年九月一日起生效。

**郭華新**，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效。

**Irene Xavier Leong**，為本局第一職階特級助理技術員，薪俸點為305，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零六年八月四日起生效。

**李國仁**，為本局第六職階半熟練工人，薪俸點為190，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零六年八月十六日起生效。

**Diamantino Rafael Castilho**，為本局第五職階工人，薪俸點為150，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零六年八月十七日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零六年五月二十四日第二十一期及六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考人，分別按下指之職位獲確定委任於本局人員編制：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2006:

**Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo**, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de técnica superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

**Koc Va San**, técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 650, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

**Irene Xavier Leong**, técnica auxiliar especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2006.

**Lei Kuok Ian**, operário semiqualficado, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 190, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2006.

**Diamantino Rafael Castilho**, operário, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 150, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2006.

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas nos *Boletins Oficiais* da RAEM n.ºs 21 e 22/2006, II Série, de 24 de Maio e 1 de Junho, respectivamente — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

評核成績中獨一合格應考人鄭偉祺，第二職階一等文員，獲委任為第一職階首席行政文員；

評核成績中獨一合格應考人周寶儀，第二職階首席翻譯，獲委任為第一職階主任翻譯；

評核成績中獨一合格應考人王瑤琨，第二職階首席高級資訊技術員，獲委任為第一職階顧問高級資訊技術員；

評核成績中分別排名第一至第三的譚振傑、林葆青及李慧冰，第二職階首席高級技術員，獲委任為第一職階顧問高級技術員。第一位根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款的規定，繼續保留其超額狀況；

評核成績中分別排名第一至第三的羅志遠、卓景賢及周惠貞，第二職階二等統計技術員，獲委任為第一職階一等統計技術員；

評核成績中分別排名第一至第十的陳潤妃、蔡素芬、楊偉政、陳永豪、陳麗雯、容樹榮、伍長旺、盧德蘭、鍾兆勤及倫玉嫦，第二職階一等普查暨調查員，獲委任為第一職階首席普查暨調查員。

二零零六年七月七日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Cheang Wai Kei, primeiro-oficial, 2.º escalão, único classificado, para oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Chao Pou I Pacheco, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão;

Wong Io Kuan, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior de informática assessor, 1.º escalão;

Tam Chun Kit, Lam Pou Cheng e Lei Vai Peng, técnicos superiores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão. Nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o primeiro mantém-se na situação de supranumerário;

Lo Chi Iun, Chuck King Yin e Chau Wai Cheng, técnicos de estatística de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para técnicos de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chan Ion Fei, Choi Sou Fan, Yeung Wai Cheng, Chan Weng Hou, Chan Lai Man, Iong Su Veng, Ng Cheong Wong, Lou Tac Lan, Chong Sio Kan e Lon Iok Seong, agentes de censos e inquéritos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 10.º lugares, respectivamente, para agentes de censos e inquéritos principais, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Julho de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年三月九日及六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黎永泰及黃桂英在本局分別擔任第一職階二等技術員及第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為350、195點，為期六個月，皆自二零零六年七月三日起生效。

摘錄自本局局長於二零零六年三月二十一日及五月十五日作出的批示：

應梁詠嫦及葉錦波的請求，兩人在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的散位合同，自二零零六年七月五日起予以解除。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Março e 16 de Junho de 2006:

Lai, Weng Tai e Wong, Kuai Ieng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2006.

Por despachos do director, de 21 de Março e 15 de Maio de 2006:

Leong Weng Seong e Ip Kam Po — rescindidos, a seu pedido, os contratos de assalariamento como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Julho de 2006.

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年六月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用劉翠梨及林仲安在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260 點，為期一年，分別自二零零六年七月二十四日及八月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

戴冰，自二零零六年八月一日起續聘擔任第二職階二高等級技術員職務，薪俸點為 455 點，至二零零七年六月三十日止；

葉慕蘭及陳靜敏，分別續聘擔任第二及第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為 565、540 點，首位自二零零六年八月三日起至二零零七年六月三十日止，第二位自二零零六年八月二十五日起生效，為期一年；

謝少江及余健東，皆自二零零六年八月一日起續聘擔任第一職階二等資訊技術員職務，薪俸點為 350 點，為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

梁貴珠，自二零零六年八月二十六日起續聘擔任第一職階一高等級技術員職務，薪俸點為 485 點，為期一年；

陳碧君，自二零零六年七月十九日起續聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195 點，至二零零七年六月三十日止；

李兆光，自二零零六年八月七日起續聘擔任第三職階熟練工人職務，薪俸點為 170 點，為期一年；

李振德，自二零零六年九月二日起續聘擔任第七職階熟練工人職務，薪俸點為 240 點，至二零零七年六月三十日止；

謝月紅，自二零零六年九月一日起續聘擔任第四職階助理員職務，薪俸點為 130 點，為期一年。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2006:

Lao Choi Lei e Lam Chong On — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho e 1 de Agosto de 2006, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tai Peng, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, de 1 de Agosto de 2006 a 30 de Junho de 2007;

Ip Mo Lan e Chan Cheng Man, como técnicos superiores principais, 2.<sup>o</sup> e 1.<sup>o</sup> escalão, índices 565 e 540, de 3 de Agosto de 2006 a 30 de Junho de 2007, para o primeiro, e pelo período de um ano, a partir de 25 de Agosto de 2006, para o segundo;

Che Sio Kong e Iu Kin Tong, como técnicos de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Kuai Chu, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2006;

Chan Pek Kuan, como técnico auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, de 19 de Julho de 2006 a 30 de Junho de 2007;

Lei Sio Kuong, como operário qualificado, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 170, pelo período de um ano, a partir de 7 de Agosto de 2006;

Lei Chan Tak, como operário qualificado, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 240, de 2 de Setembro de 2006 a 30 de Junho de 2007;

Che Ut Hong, como auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 130, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2006.

二零零六年七月十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Julho de 2006. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

## 博 彩 監 察 協 調 局

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核名單中分別排名第一名至第十名之合格應考人第二職階首席督察鄭志展、李國輝、胡興強、包鎮旗、許和順、陳偉雄、許德華、鄭文祥、林天豪及賽源，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補刊登於十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第 34/2003 號行政法規所設立的人員編制的職位。

二零零六年七月十二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2006:

Chiang Chi Ching, Lei Cuok Fai, Vu Heng Keong, David Filipe Azevedo Barros, Hwee Wor Soon, Chan Wai Hong, Hoi Tak Wa, Chiang Man Cheong, Lam Tin Hou Pedro e Choi Un, inspectores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 10.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2006, II Série, de 1 de Junho — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares do quadro de pessoal criados pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, I Série, de 3 de Novembro, e ocupados pelos mesmos.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Julho de 2006. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 社 會 保 障 基 金

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零六年七月七日批示核准的社會保障基金二零零六年本身預算的第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano de 2006, aprovada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho do mesmo ano:

二零零六財政年度社會保障基金第三次預算修改  
3.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social,  
relativo ao ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	02	00		設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>		

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 50,000.00	----
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00		私人 Particulares		
04	03	00	00	01	養老金 Pensão de velhice	\$ 13,000,000.00	----
04	03	00	00	02	殘疾金 Pensão de invalidez	\$ 1,500,000.00	----
04	03	00	00	14	援助建造業失業工人 Apoio aos operários desempregados da construção civil	----	\$ 487,097.60
04	03	00	00	17	援助失業人士（開辦職業技能培訓班和專業知識進修班之計劃） Apoio a desempregados (dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais)	----	\$ 57,923,021.57
04	03	00	00	19	援助特困行業從業員之撥款 Dotação destinada ao apoio dos trabalhadores de sectores com grandes dificuldades	----	\$ 1,828,376.72
04	03	00	00	20	職業培訓專款 Verba especial para formação profissional	\$ 60,238,495.89	----
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	00	03		財政資源之管理 Gestão de recursos financeiros	\$ 50,000.00	----
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
09	00	00	00		財務活動 <i>Operações financeiras</i>		
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros		
09	01	01	00		短期證券 Títulos a curto prazo		
09	01	01	01		用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	----	\$ 14,600,000.00
					總計 <i>Total</i>	\$ 74,838,495.89	\$ 74,838,495.89

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零六年七月七日發出的批示：

(一) 教育暨青年局第七職階助理員樊, 金瑞, 退休基金會會員編號 20060, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十四年工作年數作計算, 由二零零六年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 140 點訂出, 並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 地球物理暨氣象局第七職階工人張, 沛雲, 退休基金會會員編號 752, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零零六年六月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的 180 點訂出, 並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 體育發展局第一職階顧問翻譯員梁, 愛玲, 退休基金會會員編號 52574, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零零六年七月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 675 點訂出, 並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第七職階熟練工人李, 鈞誠, 退休基金會會員編號 29319, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho de 2006:

1. Fan, Kam Soi, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20060, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 140, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong, Pui Wan, operário, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de subscritor 752, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Junho de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong, Oi Leng, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do Instituto do Desporto, com o número de subscritor 52574, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Julho de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 675, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei, Kuan Seng, operário qualificado, 7.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 29319, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do

條第一款 a 項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零六年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第七職階熟練工人謝，志良，退休基金會會員編號29602，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零六年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階牙科醫生崔，世洪，退休基金會會員編號14796，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a 項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零六年六月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 行政暨公職局第一職階首席翻譯員鄭，蘭施之母親戴，妹，退休基金會會員編號22055，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零六年四月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tche Silvestre, operário qualificado, 7.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 29602, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Choi, Sai Hong, médico dentista, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14796, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Junho de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tai, Mui, mãe de Cheang, Lan Si, que foi intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de subscritor 22055 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Abril de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, correspondendo a 50% da pensão da falecida, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade da mesma, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

二零零六年七月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 14 de Julho de 2006. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

### 消費者委員會

### CONSELHO DE CONSUMIDORES

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零六年七月七日批示核准的消費者委員會二零零六財政年度預算的第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração orçamental para o ano económico de 2006 do Conselho de Consumidores, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣 (MOP)	減少 Redução 澳門幣 (MOP)
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-02-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>		
01-01-02-01	報酬 <i>Remunerações</i>		220,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01-02-03-00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>	30,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>		
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 <i>Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos</i>	40,000.00	
01-06-03-00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>		
01-06-03-02	日津貼 <i>Ajudas de custo diárias</i>	150,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>		
02-01-07-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	75,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	20,000.00	



經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣 (MOP)	減少 Redução 澳門幣 (MOP)
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	140,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	50,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	40,760.18	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	100,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	100,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	2,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	4,000.00	
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		531,760.18
	合計 Total	751,760.18	751,760.18

二零零六年六月十四日於消費者委員會——全體委員會——  
主席：崔世昌 —— 委員：飛文基，李萊德，劉永誠，王宗德，  
馮國康，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, aos 14 de Junho de 2006. — O  
Conselho Geral. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais,  
*Henrique M.R. de Senna Fernandes — Lei Loi Tak — Lau Veng  
Seng — Wong Chung Tak António — Fong Koc Hon — Lam  
Soc Iun — Elias Lam*.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年五月十一日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款a)項及第五款以及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用黃貴有擔任本局第一職階助理員的職務，自二零零六年六月十九日起，為期六個月，薪俸為100點。

摘錄自保安司司長於二零零六年六月十四日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙瑩明在本局擔任第一職

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança,  
de 11 de Maio de 2006:

Wong Kuai Iao — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 19 de Junho de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança,  
de 14 de Junho de 2006:

Chio Ieng Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º esca-

階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零六年八月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零六年六月十六日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用鄭錦耀及郭少萍擔任本局第一職階二等高級技術員的職務，自二零零六年六月二十八日起，為期六個月，薪俸為430點。

摘錄自本局代局長於二零零六年六月二十三日作出的批示：

郭少萍，本局以編制外合同形式聘用之第一職階二等技術輔導員——應其要求，自開始以散位合同形式擔任本局第一職階二等高級技術員的職務之日起，解除其合同。

### 聲 明

茲聲明，本局第二職階二等刑事偵查員何衛坤及沈劍光於二零零五年七月十一日以定期委任形式修讀由法律及司法培訓中心舉辦法院司法文員職程及檢察院司法文員職程入職的任職資格課程，為期一年。有關定期委任將自動延長至在《澳門特別行政區公報》公佈該課程公開考試的最後評核名單之日；另外，如上述人員合格完成課程且所列名次在擬填補的職位空缺數目內，即在課程的公開考試通告所公佈的五十個空缺內，有關的定期委任將會延長至其就職之日。

二零零六年七月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

lão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Junho de 2006:

Cheang Kam Yiu e Kuok Sio Peng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 28 de Junho de 2006.

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 23 de Junho de 2006:

Kuok Sio Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir da data do início de funções como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Wai Kuan e Sam Kim Kuong, investigadores criminais de 2.ª classe, 2.º escalão, desta Polícia, frequentam, em comissão de serviço, pelo período de um ano, desde 11 de Julho de 2005, o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ministrado pelo Centro de Formação Jurídica e Judiciária. O período da referida comissão de serviço será automaticamente prolongado até à data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM da classificação final do aludido curso. O período da respectiva comissão de serviço será automaticamente prolongado até à data da respectiva tomada de posse, caso os investigadores acima referidos sejam considerados aprovados e graduados, até ao número de lugares vagos a preencher, ou seja, dentro das cinquenta vagas constantes do aviso do concurso.

Polícia Judiciária, aos 14 de Julho de 2006. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

按照保安司司長於二零零六年五月二十二日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第三職階護士李翠琴的編制外合同獲准續期一年，由二零零六年六月二十六日起生效。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Maio de 2006:

Lei Choi Kam, enfermeira, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2006.

按照保安司司長於二零零六年五月二十九日之批示：

樊盈盈，本監獄散位合同第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零六年七月十日起擔任本監獄第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年。

按照代副獄長於二零零六年五月三十日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、第二及第五款的規定，澳門監獄第一職階二等技術輔導員Florita Maria Córdova Lao，獲修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點275點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零零六年二月二十三日起具有追溯效力。

按照保安司司長於二零零六年六月十二日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階特級技術輔導員梅惠娟的編制外合同獲准續期一年，由二零零六年八月十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零六年六月二十六日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，澳門監獄第四職階警員江珮詩、吳玉珍、陳寶珍、傅燕君及張麗琼之散位合同獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效。

二零零六年七月十一日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零零六年三月二十九日之批示：

黃翠瑩，為本局編制外合同第二職階一等技術員，由二零零六年六月一日起更改合同第三條款，轉為第三職階一等技術員。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Maio de 2006:

Fan Ieng Ieng, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariada, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2006.

Por despacho do subdirector, substituto, de 30 de Maio de 2006:

Florita Maria Córdova Lao, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Fevereiro de 2006, nos termos do artigo 118.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Junho de 2006:

Mui Wai Kun, adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Junho de 2006:

Kong Pui Si, Ng Iok Chan, Chan Pou Chan, Fu In Kuan e Cheong Lai Keng, guardas, 4.<sup>o</sup> escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Julho de 2006.  
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Março de 2006:

Wong, Choi Ieng, técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Junho de 2006.

按局長於二零零六年五月三十日之批示：

何偉釗、郭子寅、劉琮、莫家寶及黃健龍，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零六年八月一日起獲續約一年。

廖永賢及黃如冰，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零六年八月一日起續約至十一月三十日。

梁亦好、梁惠怡及陸美娟，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零六年八月一日起續約至二零零七年二月二十八日。

按局長於二零零六年六月六日之批示：

金宏及魏志成，為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生，由二零零六年七月一日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零零六年六月二十三日之批示：

鄭成業學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，由二零零六年九月三十日起，以定期委任方式獲續任為本局一般衛生護理副局長，為期二年。

按照本局局長於二零零六年六月二十九日之批示：

何永慧，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，自二零零六年七月二日起生效。

黃慧敏，本局散位合同第一職階護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階護士之職務，為期六個月，自二零零六年七月三日起生效。

按照二零零六年七月六日本局全科衛生護理副局長的批示：

韓花、張利偉——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1470、M-1471。

(是項刊登費用為\$284.00)

邱先梅——獲准許從事治療師(運動醫學)職業，牌照編號是：T-0073。

(是項刊登費用為\$284.00)

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2006:

Ho Wai Chio, Kuok Chi Ian, Lao Keng, Mok Ka Pou e Wong Kin Long, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Lio Weng In e Wong U Peng, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, de 1 de Agosto a 30 de Novembro de 2006.

Leong Iek Hou, Leong Wai I e Lok Mei Kun, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, de 1 de Agosto de 2006 a 28 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Junho de 2006:

Jin, Hong e Ngai Chi Seng, assistentes hospitalares, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho de 2006:

Licenciado Cheang Seng Ip — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector de Cuidados de Saúde Generalizados destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Setembro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Junho de 2006:

Ho, Weng Wai, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2006.

Wong, Wai Man, enfermeira, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2006.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Julho de 2006:

Hon Fa e Zhang LiWei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1470 e M-1471.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Qiu Xian Mei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina desportiva), licença n.º T-0073.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零零六年七月十日本局全科衛生護理副局長的批示：

江帶育、林永連、鄭小玲——應其要求，分別取消第 M-1073、M-1074、M-1270 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

梁家俊——獲准許從事診療輔助技術員(臨床分析及公共衛生)職業，牌照編號是：T-0074。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零零六年七月十二日本局全科衛生護理代副局長的批示：

葉曉君——應其要求，中止第 E-1477 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄭漢民——應其要求，中止第 T-0070 號治療師(心理治療)執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零六年七月十三日於衛生局

代副局長 彭興華

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Julho de 2006:

Kong Tai Iok, Lam Weng Lin e Chiang Sio Leng — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1073, M-1074 e M-1270.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Leung Ka Chon — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0074.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12 de Julho de 2006:

Ip Hio Kuan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1477.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Kuong Hon Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0070.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 13 de Julho de 2006. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Pang Heng Va*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零六年五月十五日批示：

張貴新學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，由二零零六年八月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零六年六月二日批示：

林炳煥學士，本局確定委任之三級第五階段中葡幼稚園教師——根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款d)項，五月八日第20/95/M號法令第二條，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第一款之規定，其獲委任為巴波沙中葡小學校長，由二零零六年八月一日起至二零零七年七月三十一日止。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2006:

Licenciado Cheong Kuai San — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2006:

Licenciada Lam Peng Wun, educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — designada directora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea d), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 2.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 1 de Agosto de 2006 a 31 de Julho de 2007.

按照社會文化司司長二零零六年六月十五日批示：

陳婉麗、許慧妍、關志恆、李家順、何振濤及廖艷芳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，首四位由二零零六年八月二日起生效，最後兩位分別由二零零六年八月十五日及八月十六日起生效。

按照本局代副局長二零零六年六月十五日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，伍權發及陳朵麗之散位合同以附註方式更改合同第三條款，分別轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為190及第六職階助理員，薪俸點為150，各自由二零零六年七月三十一日及八月十六日起生效。

按照社會文化司司長二零零六年六月二十九日批示：

Carlos Alberto Rodrigues da Silva、Maria Luísa de Jesus Alves及Bárbara Augusta Tatiana Paulo，二零零六年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之評核名單中名列第一至第三名——根據十一月一日第67/99/M號法令核准的《教育暨青年局教學人員通則》第九條第四款，四月二十七日第21/87/M號法令第四條及第五條、以及經十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之附表規定，以臨時委任方式任用為本局編制內教學人員組別三級第二階段中葡小學之葡文教師，以填補十二月二十一日第81/92/M號法令而設之空缺。

陸麗娟，二零零六年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之評核名單中名列第四名——根據十一月一日第67/99/M號法令核准的《教育暨青年局教學人員通則》第九條第一款及第五十七條，十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項和第二十三條第十二款，以定期委任方式任用為本局編制內教學人員組別三級第一階段中葡小學之葡文教師，以填補十二月二十一日第81/92/M號法令而設之空缺。

按照局長二零零六年六月三十日批示：

吳燮坤學士及余翠嫻學士，第一職階二等技術員，薪俸點為350——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2006:

Chan Un Lai, Hoi Vai In, Kuan Chi Hang, Lei Ka Son, Ho Chan Tou Antonio e Lio Im Fong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 para os quatro primeiros, 15 e 16 de Agosto de 2006, para os dois últimos.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 15 de Junho de 2006:

Ng Kun Fat e Chan To Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos de assalariamento com referência às categorias de auxiliar qualificado, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 190, e auxiliar, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 150, nos termos dos artigos 11.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Julho e 16 de Agosto de 2006, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2006:

Carlos Alberto Rodrigues da Silva, Maria Luísa de Jesus Alves e Bárbara Augusta Tatiana Paulo, classificados do 1.<sup>o</sup> ao 3.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2006, II Série, de 1 de Junho — nomeados, provisoriamente, professores de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3, 2.<sup>a</sup> fase, do grupo de pessoal docente do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 9.<sup>o</sup>, n.º 4, do Estatuto do Pessoal Docente da DSEJ, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro, e artigos 4.<sup>o</sup> e 5.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, indo preencher os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Lok Lai Kun, classificada em 4.<sup>o</sup> lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2006, II Série, de 1 de Junho — nomeada, em comissão de serviço, professora de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3, 1.<sup>a</sup> fase, do grupo de pessoal docente do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 9.<sup>o</sup>, n.º 1, e 57.<sup>o</sup> do Estatuto do Pessoal Docente da DSEJ, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro, do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 20.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea b), 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea b), e 23.<sup>o</sup>, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo preencher o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 81/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Junho de 2006:

Licenciados Ng Sit Kuan e U Choi Sim — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do

二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零六年七月三日起生效。

二零零六年七月十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2006.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Julho de 2006. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零六年六月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，本局與第三職階助理員羅惠琮重新訂立散位合同，自二零零六年七月三日起擔任第三職階熟練助理員，薪俸點為150，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零六年七月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改鄭結紅在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第六職階助理員，薪俸點為150，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自二零零六年五月十九日起生效。

應黃文輝碩士的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同有效期至二零零六年七月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年七月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十條及第二十一條規定，在二零零六年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中第一合格應考人張國偉，獲定期委任為本局人員編制內第一職階二等技術員。

二零零六年七月十三日於文化局

代局長 王世紅

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 28 de Junho de 2006:

Lo Wai Keng, auxiliar, 3.º escalão, deste Instituto — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2006.

Por despachos da presidente do Instituto, de 6 de Julho de 2006:

Cheng Kit Hung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 19 de Maio de 2006, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Mestre Wong Man Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — caduca, a seu pedido, o contrato além do quadro, no termo do seu prazo, em 31 de Julho de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2006:

Cheong Kuok Wai, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2006, II Série, de 24 de Maio — nomeado, em comissão de serviço, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º do ETAPM, em vigor, e conjugados com os artigos 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho.

Instituto Cultural, aos 13 de Julho de 2006. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零六年度旅遊基金本身預算內之煙花匯演獨立預算之第四次預算修改，該修改獲社會文化司司長在二零零六年七月十二日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração orçamental ao individualizado do Festival do Fogo-de-Artifício do orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2006, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho do mesmo ano:

## 煙花匯演獨立預算

## Orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício

«02-03-09-02-02»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-03-05-03-05	運輸（煙火物料） Transporte (material pirotécnico)		\$ 200,000.00
02-03-06-01	頒獎典禮 Cerimónia de entrega de prémios		\$ 20,000.00
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備 Montagem para lançamento do Fogo-de-Artifício	\$ 220,000.00	
	總額 Total	\$ 220,000.00	\$ 220,000.00

二零零六年七月十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Julho de 2006. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d' Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

摘錄自社會文化司司長於二零零六年六月十五日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2006:

鄭泳賢——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，其在本局擔任發出執照處處長職務的定期委任自二零零六年九月一日起續期一年。

Cheang Weng In — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Licenciamento destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

摘錄自本局局長於二零零六年六月二十日作出的批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2006:

Filipe Coelho Dias Coutinho——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，

Filipe Coelho Dias Coutinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º



其在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零六年八月一日起續期一年。

José Alexandre Varela dos Reis — 根據十二月二十八日第62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合同自二零零六年八月一日起續期一年。

João Novikoff Sales — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 b) 項及第二十八條之規定，其在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的散位合同自二零零六年九月四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零六年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一及格應考人的第二職階首席公關督導員 Alfredo Augusto da Rosa，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級公關督導員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

摘錄自本局局長於二零零六年七月六日作出的批示：

章炳泉，本局散位合同第七職階熟練助理員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 b) 及 c) 項之規定，因達至擔任公職年齡上限，自二零零六年七月一日起終止其散位合同。

### 准照摘錄

“邊線酒吧”，葡文名稱為“Linha Lateral”，及英文名稱為“Sideline Bar”酒吧在二零零六年七月十三日獲發第0436/2006號牌照，持牌人為“邊線有限公司”，葡文名稱為“Linha Lateral Companhia Limitada”，及英文名稱為“Sideline Company Limited”。該酒吧被評定為一級，位於氹仔地堡街泉福新邨第二期地下 Z，AA 及 AB 舖。

(是項刊登費用為 \$343.00)

“君怡軒”，羅馬拼音為“Kuan I Hin”和英文為“Grandview”餐廳在二零零六年七月十一日獲發第437/2006號牌照，持牌人為“黃金集團酒店投資有限公司”，葡文名稱為“Grupo Golden

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

José Alexandre Varela dos Reis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

João Novikoff Sales — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho de 2006:

Alfredo Augusto da Rosa, assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2006, II Série, de 17 de Maio — nomeado, definitivamente, assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Julho de 2006:

Cheong Peng Chun, auxiliar qualificado, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — cessa as suas funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alíneas b) e c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0436/2006, em 13 de Julho, em nome da sociedade “邊線有限公司”，em português «Linha Lateral Companhia Limitada» e em inglês «Sideline Company Limited», para o bar denominado “邊線酒吧”，em português «Linha Lateral» e em inglês «Sideline Bar» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua do Regedor, Edf. Chun Fok San Chun, bloco II, r/c, lojas Z, AA e AB, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Foi emitida a licença n.º 437/2006, em 11 de Julho, em nome da sociedade “黃金集團酒店投資有限公司”，em português «Grupo Golden Resorts Hotel Investimentos Limitada» e em inglês «Golden Resorts Group Hotel Investment», para o restaurante denominado “君怡軒”，em romanização «Kuan I Hin»

Resorts Hotel Investimentos Limitada”和英文名稱為“Golden Resorts Group Hotel Investment”。該餐廳被評定為一級，位於氹仔柯維納馬路142號和佛山街16號君怡酒店2樓和3樓。

(是項刊登費用為\$343.00)

“華倫西”，及葡文名稱為“Valência”餐廳在二零零六年七月十一日獲發第0438/2006號牌照，持牌人為“黃金集團酒店投資有限公司”，葡文名稱為“Grupo Golden Resorts Hotel Investimentos Limitada”，及英文名稱為“Golden Resorts Group Hotel Investment Limited”。該餐廳被評定為一級，位於氹仔柯維納馬路142號和佛山街16號“君怡酒店”二樓和三樓。

(是項刊登費用為\$343.00)

二零零六年七月十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

e em inglês «Grandview» e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 142, e Rua de Fat San, n.º 16, 2.º e 3.º andares do Hotel Grandview, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Foi emitida a licença n.º 438/2006, em 11 de Julho, em nome da sociedade “黃金集團酒店投資有限公司”, em português «Grupo Golden Resorts Hotel Investimentos Limitada» e em inglês «Golden Resorts Group Hotel Investment», para o restaurante denominado “華倫西” e em português «Valência» e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 142, e Rua de Fat San, n.º 16, 2.º e 3.º andares do Hotel Grandview, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Julho de 2006. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零六年六月二十七日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，盧麗萍在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同自二零零六年八月十六日起續期一年，薪俸點 600。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年七月四日及七月六日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零六年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的唯一合格應考人古夢思，第二職階二等文員，獲確定委任為本辦公室人員編制內行政人員組別第一職階一等文員。

廢止社會文化司司長二零零五年十一月二十二日有關徵用教育暨青年局第二職階顧問高級技術員朱耀安於本辦擔任第三職階顧問高級技術員所作出之批示，該批示刊登於二零零六年一月四

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 27 de Junho de 2006:

Lo Lai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 e 6 de Julho de 2006:

Ku Mong Si, segundo-oficial, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2006, II Série, de 28 de Junho — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chu Yiu On, técnico superior assessor, 2.º escalão, da DSEJ — revogado o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Novembro de 2005, relativo à sua requisição para prestar serviço neste Gabinete, como téc-

日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內；並根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款 b) 項之規定，批准徵用該名人員於本辦擔任第二職階顧問高級技術員，為期一年，追溯自二零零五年十一月二十三日起生效。

nico superior assessor, 3.º escalão, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2006, II Série, de 4 de Janeiro, e autorizada a requisição do mesmo trabalhador, por um ano, para prestar serviço neste Gabinete, como técnico superior assessor, 2.º escalão, produzindo efeitos a partir de 23 de Novembro de 2005, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea b), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

二零零六年七月十二日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 12 de Julho de 2006. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 文化基金

### 批示摘錄

根據三月十七日第 6/2006 號行政法規第四十一條之規定，公佈二零零六年財政年度文化基金第二次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零六年六月十五日及經濟財政司司長二零零六年七月七日的批示許可：

## FUNDO DE CULTURA

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, alteração orçamental do Fundo de Cultura referente ao ano económico de 2006, autorizada por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2006, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho do mesmo ano:

### 文化基金本身預算第二次預算修改

#### 二零零六年財政年度

#### 2.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura para o ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	註銷 Anulação
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 7,560,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 450,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 410,000.00	
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos	\$ 1,600,000.00	
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 6,627,389.60	
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	\$ 4,100,000.00	
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos	\$ 200,000.00	
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 350,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	註銷 Anulação
05-04-00-00-04	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 21,297,389.60
	總計 Total:	\$ 21,297,389.60	\$ 21,297,389.60

二零零六年七月十三日於文化基金行政管理委員會

代主席 王世紅

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零零六年財政年度文化基金第三次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零六年七月十日的批示許可：

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 13 de Julho de 2006. — A Presidente do Instituto, substituta, Wong Sai Hong.

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho do mesmo ano:

**文化基金本身預算第三次預算修改**  
**二零零六年財政年度**  
**3.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura**  
**para o ano económico de 2006**

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	\$ 1,550,000.00	
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 1,550,000.00
	總計 Total	\$ 1,550,000.00	\$ 1,550,000.00

二零零六年七月十一日於文化基金行政管理委員會

代主席 王世紅

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 11 de Julho de 2006. — A Presidente do Instituto, substituta, Wong Sai Hong.

**土地工務運輸局**

**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年六月三十日作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES**

**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2006:

Kuong Vai Cheok, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea

二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人鄭偉卓擔任本局第一職階首席技術員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

尤肖其，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零六年九月六日起生效。

二零零六年七月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年七月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第四的一等技術輔導員，周柏強、何秋華、吳美玲及林小敏，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術輔導員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第七的二等郵務文員，曹美愛、劉慧怡、曹引桂、盧彩雲、張壁堅、歐潔文及譚麗琪，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等郵務文員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第十的二等行政文員，吳偉業、黃海青、黃永燦、林美琪、毛慶麟、林瑞明、陳偉東、Joaquim Francisco Xavier Gomes、林杏愉及 Leandro Batista Leong，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等行政文員。

a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Iao Chio Kei, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Julho de 2006. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Julho de 2006:

Chao Pak Keong, Ho Chao Wa, Ng Mei Leng e Lam Sio Man, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2006, II Série, de 14 de Junho — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Cho May Oy, Lao Wai I, Chou Ian Kuai, Lou Choi Van, Cheong Pik Kin, Ao Kit Man e Tam Lai Kei, segundos-oficiais de exploração postal, classificados do 1.º ao 7.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2006, II Série, de 14 de Junho — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Ng Vai Ip, Wong Hoi Cheng, Wong Weng Chan, Lam Mei Kei, Mou Heng Lon, Lam Soi Meng, Chan Wai Tong, Joaquim Francisco Xavier Gomes, Maria Fatima Xavier e Leandro Batista Leong, segundos-oficiais administrativos, classificados do 1.º ao 10.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2006, II Série, de 14 de Junho — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais administrativos, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人曹錦俊，首席翻譯員，獲確定委任為本局人員編制第一職階主任翻譯員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人陶永強，首席高級技術員，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，維持超額人員狀態。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第二的首席郵務輔導技術員，梁敬賢及高志明，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級郵務輔導技術員，按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，第一位維持超額人員狀態。

二零零六年七月十日於郵政局

局長 羅庇士

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年五月二十九日的批示：

根據第 24/2005 號行政法規第二十五條第二款之規定，以個人勞動合同方式聘用黃祖強及李浩東在本局擔任職務，為期一年，分別收取相等於現行公職薪俸索引表內 350 及 195 點的報酬，自二零零六年七月十日起生效。

二零零六年七月四日於房屋局

局長 鄭國明

Chou Kam Chon, intérprete-tradutor principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2006, II Série, de 14 de Junho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Tou Veng Keong, técnico superior principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2006, II Série, de 14 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Leung Keng In e Kou Chi Meng, técnicos-adjuntos postais principais, classificados no 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2006, II Série, de 14 de Junho — nomeados, definitivamente, técnicos-adjuntos postais especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 10 de Julho de 2006.  
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2006:

Wong Chou Keong e Lei Hou Tong — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto com retribuição mensal correspondente aos índices 350 e 195, respectivamente, nos termos do artigo 25.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 24/2005, a partir de 10 de Julho de 2006.

Instituto de Habitação, aos 4 de Julho de 2006. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 警察總局

### 名單

警察總局為填補人員編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員一缺，經於二零零六年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º Gomes, Anabela Maria .....	7.2
2.º Ng Correia, Sara .....	6.4
3.º Au, Aquilino .....	5.8
4.º 林, 素華 .....	5.0

被淘汰之應考人：

a) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的规定：七名。

b) 根據上述通則第六十二條第九款的规定：

——因缺席知識考試：五名。

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的规定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零零六年七月四日批示確認)

二零零六年七月十二日於警察總局

典試委員會：

主席：顧問 關冠雄

委員：顧問 Sofia de Almeida Mergulhão O

主任翻譯 陳現倫

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2006:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Gomes, Anabela Maria .....	7,2
2.º Ng Correia, Sara .....	6,4
3.º Au, Aquilino .....	5,8
4.º Lam, Sou Wa .....	5,0

*Candidatos excluídos:*

a) sete, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e

b) cinco, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto, por terem faltado à prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Julho de 2006).

Serviços de Polícia Unitários, aos 12 de Julho de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Kuan Kun Hong, assessor.

*Vogais:* Sofia de Almeida Mergulhão O, assessora; e

Chin Yin Lun, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

## 海關

### 通告

第 08/2006/DAF/SA 號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零六年五月二十二日作出的批示，為取得“車輛”進行公開競投。

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Aviso

*Concurso Público n.º 8/2006/DAF/SA*

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Maio de 2006, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de automóveis.

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南瑞，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序於上址進行。

標書必須於二零零六年八月二十一日下午五時三十分前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$ 20,000.00（澳門幣貳萬元正）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標儀式將於二零零六年八月二十二日上午十時正於媽閣上街，嘉路一世船塢西南瑞，海關大樓內舉行。

二零零六年七月十三日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento de curso das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,30 horas do dia 21 de Agosto de 2006.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectiva através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 22 de Agosto de 2006.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Julho de 2006.

A Subdirectora-Geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## 終審法院院長辦公室

### 名單

為填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯及傳譯人員組別之第一職階一等翻譯員三缺，經於二零零六年五月三日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余慧賢 .....	8.26
2.º 陳強 .....	8.18*
3.º 鄭小寶 .....	8.18

\* 在公職年資最長

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2006:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Iu Wai In .....	8,26
2.º Chan Keong .....	8,18*
3.º Cheang Siu Pou .....	8,18

\* Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.



(經終審法院院長於二零零六年七月十三日批示確認)

二零零六年七月四日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

正選委員：主任翻譯 Carlos Alberto Magalhães de Sousa

候補委員：顧問翻譯 張玉超

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 13 de Julho de 2006).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Julho de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

*Vogal efectivo:* Carlos Alberto Magalhães de Sousa, intérprete-tradutor chefe.

*Vogal suplente:* Cheong Iok Chio, intérprete-tradutor assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

## 新聞局

### 公告

按二零零六年六月二十九日行政長官批示及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制內以下之空缺：

第一職階顧問翻譯一缺；

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階首席文案兩缺；

第一職階一等技術員一缺；

第一職階首席行政文員兩缺；及

第一職階特級助理技術員一缺。

上述開考通告張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政暨財政組，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零六年七月十一日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 29 de Junho de 2006, e nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários deste Gabinete, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete:

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de letrado principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 11 de Julho de 2006.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## 科學技術發展基金

## FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金現公佈二零零六年第二季給予財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 2.º trimestre do ano de 2006:

受資助者 Beneficiário de apoio financeiro	批示日期 Despacho de autorização	撥給金額 (MOP) Montante atribuído (MOP)
關國威 Kuan Kuok Wai	06/04/2006	50,000.00
顯進資訊科技有限公司 Companhia de Tecnologia Informática S. O. Works Lda.	07/06/2006	50,000.00

二零零六年七月七日於科學技術發展基金——行政委員會主席：唐志堅——行政委員會委員：李鎮東

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 7 de Julho de 2006.

*O Presidente do Conselho de Administração, Tong Chi Kin.*

*O Membro do Conselho de Administração, Lei Chan Tong.*

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 身份證明局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## 公告

## Anúncio

身份證明局為填補人員編制內高級資訊技術員組別的第一職階二等高級資訊技術員四缺，經於二零零六年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考試方式進行普通入職開考，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，報考人之確定名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares na categoria de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2006, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零六年七月十日於身份證明局

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Julho de 2006.

局長 黎英杰

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit.*

(是項刊登費用為 \$989.00)

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 民政總署

## 公告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零六年六月二十三日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內相關職位：

第一職階首席高級技術員壹缺（建築範疇）

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓人力資源處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零六年七月五日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 23 de Junho de 2006, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao trabalhador do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento do lugar existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de arquitectura.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas, é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Julho de 2006.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 經濟局

## 公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Fi-

(國際銀行大廈)六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零六年七月十日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

nanceira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 財 政 局

### 名 單

財政局為填補人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員十一缺，經於二零零六年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有有限的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 龔, 煥昌 .....	8,54
2.º Da Rocha, Micaela Ana .....	8,38
3.º Da Assis, Rogério da Guia .....	8,10
4.º 鄭, 偉基 .....	7,99
5.º 謝, 銳萍 .....	7,89
6.º Manhão Izidro, Sérgio Filipe .....	7,68
6.º 潘, 思慧 .....	7,68
8.º 陳, 美愛 .....	7,63
9.º 梁, 寶妮 .....	7,56
10.º Da Rocha Alves, Rafaela .....	7,53
11.º 曹, 偉健 .....	7,46

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

(經經濟財政司司長於二零零六年七月十一日之批示確認)

二零零六年六月三十日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 劉玉葉

委員：公共會計廳廳長 Vítória Alice Maria da Conceição

澳門財稅廳廳長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2006:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kong, Vun Cheong .....	8,54
2.º Da Rocha, Micaela Ana .....	8,38
3.º De Assis, Rogério da Guia .....	8,10
4.º Cheang, Wai Kei .....	7,99
5.º Tsé, Ioi Peng .....	7,89
6.º Manhão Izidro, Sérgio Filipe .....	7,68
6.º Pun, Si Wai .....	7,68
8.º Chan, Mei Oi .....	7,63
9.º Leong, Pou Nei .....	7,56
10.º Da Rocha Alves, Rafaela .....	7,53
11.º Chou, Wai Kin Robert .....	7,46

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho de 2006).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Junho de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Lau Ioc Ip, subdirectora.

*Vogais:* Vítória Alice Maria da Conceição, chefe do Departamento de Contabilidade Pública; e

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零六年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

2.ª relação trimestral do ano 2006 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
883	黃婉欣 Wong Un Ian	澳門鮑思高圓形地 63 號海富花園 17 樓 C 座	註冊為會計師 Registado como contabilista

二零零六年七月十一日於財政局——批閱——局長：艾衛立  
——核數師暨會計師註冊委員會主席：劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Julho de 2006.

A Presidente da CRAC, *Orieta, Lau Ioc Ip.*

Visto. — O Director, *Carlos F. Ávila.*

(是項刊登費用為 \$783.00)

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 勞工事務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### 名單

### Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零六年第二季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2006:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005、 13/04/2006 及 19/04/2006	\$ 393,662.00
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005	\$ 7,500.00
澳門本地工人權益會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005、 21/03/2006、 13/04/2006 及 09/05/2006	\$ 133,860.00
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005、 29/05/2006 及 12/06/2006	\$ 62,030.00
澳門職工聯盟	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005	\$ 7,500.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 及 12/06/2006	\$ 6,360.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005	\$ 6,030.00
澳門幼兒保教職工協會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 及 18/05/2006	\$ 12,450.00
澳門三行工友互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005	\$ 3,300.00
澳門人力資源管理協會 Associação de Gestão de Recursos Humanos de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de actividades.	16/06/2006	\$ 20,000.00
澳門幸運博彩業職工總會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de actividades.	19/04/2006	\$ 1,800,000.00

二零零六年七月十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$2,417.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de  
Julho de 2006.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 2 417,00)

## 退休基金會

### 通告

按二零零六年六月七日退休基金會行政管理委員會主席的第  
01/CA-PRES/FP/2006 號內部批示及經同日行政管理委員會決議確  
認：

繼退休基金會行政管理委員會於二零零一年六月二十八日的  
決議，本人轉授予供款人處處長陳劍鳴先生或當其不在或因故不  
能視事時之代任人以下權限：

- A. 簽署上級批示之通知公函及案卷進行程序所需文件之通知  
書；
- B. 批閱供款人處運作所需之物料申請書；
- C. 對遲到、具解釋之缺勤申請及有權豁免上班情況作出批  
示；
- D. 批准按已經上級核准之假期表而提出的享受年假申請；
- E. 發出簡單之證明及聲明書；
- F. 簽署報到憑證及健康檢查委員會表格；

## FUNDO DE PENSÕES

### Aviso

Por Despacho Interno n.º 01/CA-PRES/FP/2006 da presi-  
dente do Conselho de Administração, de 7 de Julho de 2006,  
homologado por deliberação do Conselho de Administração na  
mesma data:

Na sequência da deliberação do Conselho de Administração  
do F.P., de 28 de Junho de 2001, subdelego no chefe da Divisão  
de Subscritores, Chan Kim Meng, ou em quem o substitua nas  
suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem  
como comunicações de mero expediente necessários à tramita-  
ção dos processos;
- b) Visar as requisições de material destinado ao funcionamento  
da Divisão de Subscritores;
- c) Despachar os pedidos respeitantes à justificação de faltas,  
atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de compa-  
rência ao serviço;
- d) Deferir ou autorizar pedidos de gozo de férias, desde que  
estes se encontrem de acordo com o plano superiormente definido;
- e) Emitir certidões e declarações simples;
- f) Assinar guias de apresentação e boletins de junta médica;

G. 批准退休人員組別津貼的發放和終止，尤指有關家庭、房屋、出生、結婚及喪葬之津貼；

H. 批准輸入現職人員組別之資料於財政局資訊系統廳內的人員適用系統；

授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署及審計署；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

現轉授之權限不得妨礙相關的收回權及監督權。

追認供款人處處長陳劍鳴先生自二零零六年五月一日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

二零零六年七月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$2,173.00)

g) Autorizar o abono e a cessação de subsídios, nomeadamente de família, de residência, de nascimento, de casamento e de funeral às classes inactivas;

h) Autorizar a introdução de dados referentes às classes activas no sistema de aplicação do pessoal, existente no Departamento de Sistemas de Informação da Direcção dos Serviços de Finanças.

A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos Gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção e do Comissário de Auditoria;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

As presentes subdelegações são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão de Subscritores, Chan Kim Meng, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde o dia 1 de Maio de 2006.

Fundo de Pensões, aos 13 de Julho de 2006.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

## 澳 門 監 獄

### 通 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款及第四款的規定，現通知澳門監獄前實習獄警 Ram Gurung，依照澳門監獄獄長於二零零六年七月七日作出的批示，其被科處書面申誡處分。

並通知其可在六十日內就裁定提起上訴。

二零零六年七月七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$783.00)

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Aviso

Nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, fica notificado o ex-guarda estagiário Ram Gurung que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Director deste Estabelecimento Prisional, de 7 de Julho de 2006, foi aplicada a pena de repreensão escrita.

Mais fica notificado de que poderá recorrer no prazo de sessenta dias após a publicação.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 7 de Julho de 2006.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$783,00)

## 消 防 局

### 通 告

按二零零六年六月二十一日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登開考通告，關於開設升級課程考試，以填補現有

## CORPO DE BOMBEIROS

### Aviso

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, na Secretaria e

和將出現之消防局人員編制基礎職程之高級消防員空缺，現公佈獲錄取及被排除之投考人名單，名單自本通告公佈日起將張貼於消防局總部暨西灣湖行動站消防局辦事暨接待處，以供查閱，為期十日。

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零零六年七月六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Recepção do Corpo de Bombeiros do Comando e Posto Operacional do Lago Sai Van, a lista dos candidatos admitidos ou excluídos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de bombeiro-ajudante da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2006.

Os candidatos podem recorrer da exclusão para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Bombeiros, aos 6 de Julho de 2006.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

衛生局

名單

根據二零零六年四月十九日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行眼科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零零六年七月四日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人： 分  
初歌今醫生 ..... 6(不合格)  
二零零六年七月十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$813.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame de equivalência em oftalmologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 19 de Abril de 2006, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 4 de Julho de 2006:

Candidato: valores  
Dr. Chu Gejin ..... 6 (reprovado)  
Serviços de Saúde, aos 10 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

旅遊局

公告

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員十缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Faz-se público que se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico superior do quadro de pessoal da DST.



上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”十二樓旅遊局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零六年七月十二日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 體育發展局

### 公告

#### 公開招標

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長二零零六年七月四日的批示，進行“體育發展局轄下游泳池救生員服務”公開招標。

有關的《招標計劃》及《承投規則》存放在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零零六年八月七日下午五時三十分結束。

除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所指文件外，還須提交已繳付臨時保證金\$ 30,000.00(澳門幣叁萬圓正)的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

二零零六年八月九日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零零六年七月十一日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Anúncios

#### Concursos públicos

O Instituto do Desporto faz público que por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2006, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de salvamento nas piscinas afectas ao Instituto do Desporto».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial*.

As propostas serão entregues, dentro do horário de serviço, no Expediente Geral na Sede do Instituto do Desporto e o respectivo prazo de entrega termina às 17,30 horas do dia 7 de Agosto de 2006.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas) à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, às 9,30 horas, no dia 9 de Agosto de 2006.

Instituto do Desporto, aos 11 de Julho de 2006.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長二零零六年七月四日的批示，進行“體育發展局轄下體育設施保安及售票服務”公開招標。

有關的《招標計劃》及《承投規則》存放在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零零六年八月七日下午五時三十分結束。

除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所指文件外，還須提交已繳付臨時保證金\$ 50,000.00(澳門幣伍萬圓正)的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

二零零六年八月八日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零零六年七月十一日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

O Instituto do Desporto faz público que por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2006, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviços de Segurança e de Venda de Bilhetes das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial*.

As propostas serão entregues, dentro do horário de serviço, no Expediente Geral na Sede do Instituto do Desporto e o respectivo prazo de entrega termina às 17,30 horas do dia 7 de Agosto de 2006.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, às 9,30 horas, no dia 8 de Agosto de 2006.

Instituto do Desporto, aos 11 de Julho de 2006.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 旅遊學院

### 通告

第 1/P/2006 號公開招標——向旅遊學院  
提供清潔服務

1. 招標實體：旅遊學院
2. 招標方式：公開招標
3. 服務目的：為旅遊學院提供清潔服務
4. 服務提供期：二零零七年及二零零八年（共 24 個月）
5. 標書有效期：90 日，由開標日起計。

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Anúncio

Concurso Público n.º 1/P/2006  
para a prestação de serviços de limpeza ao Instituto de Formação Turística

1. Entidade lançadora do concurso: Instituto de Formação Turística.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Objecto do concurso: prestação de serviços de limpeza ao Instituto de Formação Turística.
4. Período de prestação de serviços: ano de 2007 e ano de 2008 (vinte e quatro meses).
5. Prazo de validade de propostas de adjudicação: noventa dias contados a partir da data de abertura de propostas.

6. 實地視察集合地點：澳門望廈山，旅遊學院協力樓禮堂。
7. 實地視察日期及時間：二零零六年七月二十六日上午9時30分正
8. 臨時擔保：\$40,000.00（澳門幣肆萬元正）
9. 確定擔保：判給總額的百分之四（4%）
10. 交標地點：澳門望廈山，旅遊學院行政暨財政輔助處。
11. 截止交標日期及時間：二零零六年八月二十五日下午5時30分
12. 開標地點：澳門望廈山，旅遊學院協力樓禮堂。
13. 開標日期及時間：二零零六年八月二十八日上午10時正

\* 根據第63/85/M號法令第27條的規定，競投商號/公司或其合法代表應出席開標儀式，以便對本競投所遞交之標書文件可能出現之疑問予以澄清。

14. 查閱卷宗及取得卷宗副本之地點、日期及時間：
- 地點：澳門望廈山，旅遊學院行政暨財政輔助處。
- 日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止
- 時間：工作日的辦公時間內
- \* 於本院行政暨財政輔助處可取得公開招標卷宗副本，費用每份為\$100.00（澳門幣壹佰元正）。
15. 評標標準及其所佔之比重：
- 投標價（35%）；
- 競投人在提供清潔服務方面的專業經驗（25%）；
- 以往曾為旅遊學院或其他同類機構提供清潔服務的經驗，特別考慮其所提供清潔服務的複雜性和得到滿意的程度（35%）；
- 擔任本競投工作的具備本行業經驗的員工佔工作團隊的數目（5%）。

二零零六年七月十四日於旅遊學院

院長 黃竹君

（是項刊登費用為 \$2,992.00）

6. Local de encontro para a visita ao local a que se destina a prestação de serviços: Auditório do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.
7. Data e hora de visita: 26 de Julho de 2006, pelas 9,30 horas.
8. Caução provisória: \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas).
9. Caução definitiva: 4% do montante da adjudicação.
10. Local de entrega de propostas: Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística.
11. Data e hora limite de entrega das propostas: 25 de Agosto de 2006, pelas 17,30 horas.
12. Local de abertura das propostas: Auditório do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.
13. Data e hora de abertura das propostas: 28 de Agosto de 2006, pelas 10,00 horas.

\* Em conformidade com o disposto do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, a firma/sociedade concorrente ou o seu representante legal deve estar presente no acto público de abertura das propostas com vista a prestar esclarecimentos sobre dúvidas eventualmente surgidas relativas aos documentos constantes da sua proposta.

14. Consultas do programa e do caderno de encargos, o local, a data e hora de acesso aos respectivos exemplares.

*Local:* Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.

*Data:* da data da publicação do presente anúncio à data-limite de entrega de propostas do concurso público.

*Hora:* nos dias úteis e dentro do horário normal de expediente.

\* Pode-se adquirir exemplar do programa e caderno de encargos no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço proposto (35%);

— Experiência profissional do concorrente na prestação de serviço de limpeza (25%);

— Experiência de serviço de limpeza anteriormente prestado ao Instituto de Formação Turística ou às instituições congéneres, em particular o grau de complexidade do serviço de limpeza e o grau de satisfação conseguido (35%);

— Percentagem dos trabalhadores experientes locais na equipa dedicada ao trabalho indicado no presente concurso (5%).

Instituto de Formação Turística, aos 14 de Julho de 2006.

A Presidente do Instituto, *Fanny Vong*.

（Custo desta publicação \$ 2 992,00）

## 文化基金

## FUNDO DE CULTURA

## 名單

## Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零六年第二季度獲津貼名單。

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 2.º trimestre do ano de 2006:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
<b>1) 第二季度文化社團資助：</b>		
<b>Concessão de subsídios para actividades, 2.º trimestre:</b>		
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	06.03.2006	\$ 20,000.00
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	06.03.2006	\$ 3,000.00
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	06.03.2006	\$ 5,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	06.03.2006	\$ 15,000.00
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	06.03.2006	\$ 20,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	06.03.2006	\$ 5,000.00
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	06.03.2006	\$ 8,000.00
澳門彩墨畫研究院 Macau Aquarene Institute	06.03.2006	\$ 3,000.00
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	06.03.2006	\$ 32,000.00
澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau	06.03.2006	\$ 3,000.00
澳門陶瓷會 Associação de Porcelana de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06.03.2006	\$ 76,000.00
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	06.03.2006	\$ 8,000.00
澳門西環耆青文藝康體會	06.03.2006	\$ 5,000.00
粵韻戲曲學會 Associação de Estudos de Ópera de Cantão	06.03.2006	\$ 7,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門悠揚樂團 Orquestra de Melódia de Macau	06.03.2006	\$ 5,000.00
澳門故事協會 Associação de Estória em Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門美學教育學會 Macao Society of Aesthetics Education	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Cheng de Macau	06.03.2006	\$ 20,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	06.03.2006	\$ 15,000.00
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
<b>II) 文化活動津貼：</b> <b>Subsídio para apoio de actividades culturais:</b>		
澳門筆會——資助舉辦“三級跳的鄉情”文學講座的部份經費。 Associação dos Escritores de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um seminário literário.	17.03.2006	\$ 3,000.00
澳門藝穗會——資助赴佛山參與“2006禪澳戲劇交流”活動之部份經費。 Clube Fringe de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação a Foshan para participação em acções de intercâmbio na área teatral entre esta cidade e Macau.	17.03.2006	\$ 15,000.00
丞仔坊眾聯誼會——資助舉辦“北帝誕粵劇演出”之部份經費。 Associação de Moradores da Taipa — Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de espectáculos de ópera cantonense por ocasião do aniversário de nascimento de Pak Tai.	17.03.2006	\$ 10,000.00
澳門書法家協會——資助舉辦“孫軼青、雷正民、孟繁錦、連家生詩書畫聯作品展”之部份經費。 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição colectiva de poesia, caligrafia e pintura chinesa.	17.03.2006	\$ 8,000.00
中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會——資助舉辦“中國文化常識達標工程”系列活動之部份經費。 中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會 — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de actividades relativas à Prova de Aferição dos Conhecimentos Gerais sobre a Cultura Chinesa.	31.03.2006	\$ 13,500.00
澳門緬華互助會——資助舉辦“第十一屆澳門緬華潑水節”之部份經費。 Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 11.ª Festa de Lançamento de Água da Comunidade Birmanesa de Macau.	07.04.2006	\$ 50,000.00
華僑報——資助舉辦“第二十七屆兒童節園遊會”之部份經費。 Jornal Va Kio — Concessão de subsídio para financiamento parcial da 27.ª Feira do Dia Mundial da Criança.	18.04.2006	\$ 20,000.00
澳門理工學院學生會——資助舉辦“第二屆全澳大學生英文口號創作比賽”冠亞季軍之獎金。 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau — Concessão de subsídio para a atribuição de prémios pecuniários aos primeiros três classificados no II Concurso de Slogan em Inglês para Alunos do Ensino Superior de Macau.	18.04.2006	\$ 6,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門大學學生會——資助舉辦“紀念五四運動八十七周年”及“濠江音·澳門情”舊曲新詞創作比賽活動之部份經費。 Associação de Estudantes da Universidade de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de actividades integrantes das Comemorações do 87.º Aniversário do Movimento 4 de Maio e de um concurso de adaptação de novas letras às canções antigas alusivas ao tema de Macau.	21.04.2006	\$ 12,000.00
協和曲藝會——資助舉辦“協和樂韻曲藝會知音粵曲晚會”之部份經費。 協和曲藝會 — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.	21.04.2006	\$ 2,000.00
澳門國際研究所——資助舉辦“Macau — Urban Development, Identity and Heritage”工作坊之部份經費。 Instituto Internacional de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Workshop «Macau — Urban Development, Identity and Heritage».	12.05.2006	\$ 10,000.00
澳門浸信中學——資助赴廈門參加“第四屆合唱比賽”之部份經費。 Escola Cham Son de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no IV Concurso Coral realização em Xiamen.	12.05.2006	\$ 10,000.00
澳門魔術藝術家協會——資助參加三個國際魔術活動部份經費。 Associação de Artista de Magia de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação em três actividades internacionais no âmbito da magia.	22.05.2006	\$ 25,000.00
澳門關心下一代工作委員會——資助舉辦父親節獻禮“爸爸的故事”兒童文藝匯演顯愛心之部份經費。 Comissão de Trabalho para o Cuidado de Crianças de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo infantil por ocasião do Dia do Pai.	22.05.2006	\$ 10,000.00
澳門工商基督徒協會——資助舉辦“全球禱告日”之部份經費。 CBMC Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de actividade no âmbito do Dia Global de Oração.	26.05.2006	\$ 10,000.00
澳門柿山哪咭古廟值理會——資助舉辦“兩岸四地之中華宗教文化與社會和諧發展研討會”之部份經費。 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma conferência sobre a relação entre as religiões chinesas e o desenvolvimento harmonioso da sociedade.	09.06.2006	\$ 5,000.00
<b>III) 助學金：</b> <b>Bolsa para frequência de cursos:</b>		
陳梓惠——資助修讀“Griffith University”四年制敲擊樂演奏學士學位課程第一學年之部份經費。 Chan Chi Wai — Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Percussão da Universidade Griffith.	21.04.2006	\$ 80,000.00
<b>IV) 學術研究獎學金：</b> <b>Bolsa de investigação:</b>		
Ivo Manuel Veiga Carneiro de Sousa —— 第13屆學術研究獎學金8至11期月津貼。 Ivo Manuel Veiga Carneiro de Sousa — 8.ª a 11.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 32,400.00
Carlotta Mambelli —— 第13屆學術研究獎學金8至11期月津貼。 Carlotta Mambelli — 8.ª a 11.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 12,600.00
鄭妙冰——第13屆學術研究獎學金8至11期月津貼。 Cheng Miu Bing — 8.ª a 11.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 30,960.00
張廷茂——第13屆學術研究獎學金10至11期月津貼。 Zhang Ting Mao — 10.ª e 11.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 15,480.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
Eduardo Jorge Miranda Frutuoso — 第 12 屆學術研究獎學金 22 至 23 期月津貼。 Eduardo Jorge Miranda Frutuoso — 22. <sup>a</sup> e 23. <sup>a</sup> mensalidades das XII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 9,900.00
董少新 — 第 13 屆學術研究獎學金 10 至 11 期月津貼。 Dong Shao Xin — 10. <sup>a</sup> e 11. <sup>a</sup> mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 14,760.00
<b>V) 其他資助津貼：</b> <b>Outros subsídios:</b>		
邵天慈 — 資助赴奧地利薩爾斯堡莫札特音樂學院參加兩個大師班之部份經費。 Siu Tin Chi — Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação em dois Mater-classes realizados na Academia Internacional de Verão do Mozarteum de Salzburgo, Áustria.	22.05.2006	\$ 5,000.00
陳小玉 — 資助參加第八屆“桃李杯”舞蹈比賽之部份經費。 Chan Sio Iok — Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no VIII Concurso de Dança «Taça Tao Li».	22.05.2006	\$ 8,000.00
<b>VI) “鏡下澳門” 攝影比賽獎金：</b> <b>Prémio pecuniário para o Concurso de Fotografia «Rediscover Macau»:</b>		
劉瑋琪 — 公開組冠軍。 Lao Wai Kei — Campeão na categoria Aberta.	22.05.2006	\$ 2,500.00
歐平 — 公開組亞軍及高級組冠軍。 Ao Peng — Segundo lugar na categoria Aberta e campeão na categoria Profissional.		\$ 4,000.00
Maria Paulina Pires Lourenco Cardoso — 公開組季軍。 Maria Paulina Pires Lourenco Cardoso — Terceiro lugar na categoria Aberta.		\$ 1,000.00
李守強 — 高級組亞軍。 Lei Sao Keong — Segundo lugar na categoria Profissional.		\$ 1,500.00
唐嘉 — 高級組季軍。 Tong Ka — Terceiro lugar na categoria Profissional.		\$ 1,000.00
		總計： Total:

二零零六年七月十日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 10 de Julho de 2006.

文化基金行政管理委員會代主席：王世紅

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, *Wong Sai Hong*.

(是項刊登費用為 \$8,152.00)

(Custo desta publicação \$ 8 152,00)

## 地圖繪製暨地籍局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### 公告

### Anúncio

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制之第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零六年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的

Faz-se público que se encontra afixada, na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, a lista provi-

招考公告，現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將有關准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處文書處理暨人員科，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零六年七月十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

sória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 28 de Junho de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 港 務 局

### 名 單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人 and 私人機構財政資助的有關規定，港務局現公佈於二零零六年第二季度的資助名單：

受益人 Entidade beneficiadora	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	活動內容 Finalidade
海暉學校 Escola Hói Fai	24/04/2006	\$ 86,500.00	勤學獎、書簿及車膳費資助。 Ajuda de bolsa de estudo, material escolar e transporte.

二零零六年七月七日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Capitania dos Portos publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2006:

Capitania dos Portos, aos 7 de Julho de 2006.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 名 單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象技術員職程之第一職階一等氣象技術員四個空缺，經於二零零六年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de meteorologista operacional de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal da



方式進行普通晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李永權 .....	7.8
2.º 蘇潤玲 .....	7.6
3.º 何國強 .....	7.3
4.º 方淑貞 .....	7.2

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零六年七月七日運輸工務司司長的批示確認)

二零零六年七月十二日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：侯尔濱

委員：唐天毅

林建恆

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2006:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tomás Mendes António .....	7,8
2.º So Ion Leng Virgínia .....	7,6
3.º Ho Kuok Keong .....	7,3
4.º Fong Sok Cheng .....	7,2

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2006).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Julho de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Hao I Pan.

*Vogais:* Tong Tin Ngai; e

Lam Kin Hang.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

## 環境委員會

### 名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，環境委員會公佈二零零六年第二季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 (澳門幣) Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidade
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	31/03/2006	3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	10/05/2006	3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	10/05/2006	3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2006:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 (澳門幣) Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidade
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/02/2006	1,448.00	離島綠色環保生態遊。 Visita às Zonas Ecológicas da Ilha da Taipa.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	16/03/2006	15,000.00	地球日之環保親子同樂嘉年華。 Dia de Terra — Convívio da Família e Protecção Ambiental.

二零零六年七月十日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

Conselho do Ambiente, aos 10 de Julho de 2006.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 7 03,00)

### 澳 門 互 助 總 會

#### 告 示

茲公佈 De Carvalhosa Gomes, Maria Fátima, 申請其去世丈夫 João de Deus Gomes 所遺下之家庭撫恤金，其人乃澳門前市政廳園林綠化處退休管理員及本會會員編號4545，於二零零六年七月三日身故。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在政府公報刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零六年七月十一日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$881.00)

### MONTEPIO GERAL DE MACAU

#### Éditos

Faz-se público que tendo De Carvalhosa Gomes, Maria Fátima, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, João de Deus Gomes, que foi encarregado da Divisão de Jardins e Zonas Verdes do então Leal Senado de Macau, aposentado, e sócio n.º 4545 deste Montepio, falecido em 3 de Julho de 2006, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 11 de Julho de 2006.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 881.00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門水質協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年七月十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 2 號 104/2006。

## 澳門水質協會章程

### 第一章

#### 一般規定

#### 第一條——名稱、性質及期限

本協會定名為“澳門水質協會”，葡文名稱為“Associação de Qualidade de Água de Macau”，葡文簡稱“AQAM”，英文名稱為“Macau Water Quality Association”，英文簡稱“MWQA”（下稱本會），其存續不設期限。

#### 第二條——住所及辦事處

本會設於澳門高樓下巷4號高樓大廈4樓E座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

#### 第三條——宗旨

本會的宗旨為：

(1) 研究、收集、出版有關澳門以及外地與水質及環境質量活動有關的資料；

(2) 開展、推廣及建議規範有關澳門供水系統，水質監測，化驗及有關管理等技術交流的各種活動；

(3) 團結澳門各團體，舉辦各種愛國愛澳活動。

### 第二章

#### 會員

#### 第四條——會員

(一) 本會有以下三種會員：

(1) 永久會員；

(2) 普通會員；

(3) 通訊會員。

(二) 永久會員應具有碩士或以上學歷或具備相關的文憑。

(三) 普通會員應具有大專或以上學歷，或在工作領域上有比較突出的工作業績或研究成果。

(四) 通訊會員為非澳門本地居民而在國內外對本業或關注本會發展而享有崇高聲譽者，或任何支持本會宗旨及活動之合法團體。

(五) 凡符合上述條件，贊同本會宗旨，接受本會章程之人士，均可由本會邀請或經申請並獲理事會審批後成為會員。

(六) 本會創會會員為本會當然永久會員，並於設會過渡期擔任所有理事及管理職務直至會員大會選出本會領導層。

#### 第五條——會費

除通訊會員外，所有會員均需每年繳付會費，會費由會員大會通過後所定。

#### 第六條——會員的權利和義務

所有會員，包括通訊會員（非澳門本地居民）在內，有以下權利和義務：

(1) 出席會員大會，提出意見，作出表決，參與和協助本會舉辦之一切活動；

(2) 永久會員和普通會員享有選舉權和被選舉權；

(3) 只有永久會員可被選為會長、副會長、理事長、副理事長和監事長；

(4) 遵守本會章程和會員大會的決議；

(5) 按時交納會費；

(6) 優先於非會員享用本會提供的服務及參與其開展的活動；

(7) 保持行為莊重及不作出有損本會或其他會員的行為；

(8) 接受被推選的職務和履行被賦予在本會的職責，但有合理的拒絕原因除外。

#### 第七條——喪失會員資格

(一) 以下人士喪失會員資格：

(1) 自動要求理事會取消其資格者；

(2) 如無特別理由一年以上不交會費者；

(3) 言行舉止導致本會遭受嚴重損失或直接或間接損害本會聲譽者；

(4) 違反澳門法律、不遵守本章程或多次不服從有權限機關作出的決議者。

(二) 會員的開除由理事會審議決定，但上款(1)項的情況除外。

(三) 會員的開除引致有關會員權利的喪失。

### 第三章

#### 本會的機關

#### 第八條——本會的機關

本會的機關為：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會；及

(4) 會員大會主席團。

#### 第一節

#### 第九條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機關。

(二) 大會主席團主席、副主席、理事會及監事會成員由會員大會選舉，任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會由大會主席團主持，主席團由一名主席、一名副主席和一名秘書組成。主席的職責為召開會員大會。若主席不能視事時，由副主席代任。

#### 第十條——權限

會員大會的權限為：

(1) 訂定本會的工作方針；

(2) 對於理事會提交的報告和帳目及監事會對有關經營年度作出的意見書進行審議和表決；

(3) 對理事會明確提交的所有事宜進行議決；

(4) 選出本會機關成員；

(5) 對本章程及規章的修改作出決議，監督其執行及解釋其意義；及

(6) 對本會的解散作出決議。

#### 第十一條——會議

(一) 會員大會每年召開平常會議一次，由會員大會主席負責召開。召集須最少提前8日以掛號信方式為之，或最少提前8日透過簽收之方式而為之。召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(二) 經應屆會長、理事長、監事長或持有至少三分之二正式會員召集，即可召開會員大會特別會議。

(三) 特別大會須最少提前8日按上述方式作出通知。

#### 第十二條——法定人數

(一) 如屬首次召集，出席人數至少得為會員總數的半數，大會才可進行議決。

(二) 第一次召開時，如法定人數不足，則於半小時後作第二次召開，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

(三) 會員可以委托他人代表參加會議，在這種情況下，須將委托信交給會員大會主席團，並經由理事長同意才能參議。

#### 第十三條——決議

(一) 會員大會的決議須經出席會議會員的絕對多數票通過，但下款的規定除外。

(二) 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

(三) 解散本會之決議，須經全體會員四分之三之贊同票。

## 第二節 理事會

#### 第十四條——組成

(一) 理事會須從其成員中選出一人為理事長及一人為副理事長。理事會由理事長主持。理事長職權為代表本會，若理事長不能視事時，由副理事長代任。

(二) 理事會由理事長、副理事長各一名和理事若干名組成。其總人數須為單數。理事長及副理事長可分別同時為本會會長及副會長。

(三) 理事會成員每屆任期三年，可連選連任。

(四) 每屆選舉之理事成員議席不得超過所有理事人數之三成。

#### 第十五條——權限

理事會的權限為：

- (1) 執行會員大會通過的決議；
- (2) 根據會員大會訂定的工作方針，策劃、組織和執行各項活動及預算；
- (3) 管理本會的財產及把每年度的業務報告及帳目提交會員大會通過；
- (4) 處理日常會務，製作和通過內部運作規章；
- (5) 招請和解僱員工或相關機構及訂定有關工作條件或合約；
- (6) 參與其他公司和社團或加入國際組織等事項作出決議；
- (7) 對各機關的候選人作出提名及向會員大會主席團提供此候選人名單以便會員在會員大會上進行投票；
- (8) 可將一般管理權及權限授權他人行使，並監督其行使方式；
- (9) 為特定和具體的目的，設立受托人代表本會，而相關決議應指明所授予的權力及受托期限；
- (10) 經理事長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或學術顧問指導本會工作。

(10) 經理事長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或學術顧問指導本會工作。

(11) 經理事長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或學術顧問指導本會工作。

(12) 經理事長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或學術顧問指導本會工作。

(13) 經理事長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或學術顧問指導本會工作。

#### 第十六條——會議及決議

(一) 理事會平常會議每一個月舉行一次，由理事長負責召開。

(二) 理事會的決議須經出席會議成員的半數以上票數通過，票數相同時，理事長具有決定性一票。

#### 第十七條——本會的簽名方式

(一) 由理事長及副理事長二人聯簽即可約束本會。

(二) 理事會可議決以機械方式或印章以取代成員在本會的指定文件上簽名。

## 第三節 監事會

#### 第十八條——組成

(一) 監事會由監事長一名和監事若干名組成；其總人數須為單數。

(二) 監事會成員每屆任期三年，可連選連任。

#### 第十九條——權限

監事會的權限為：

(1) 監察理事會運作——財政管理，查核本會財政帳目、財產，並每年向會員大會遞交有關其監察活動編制年度報告；

(2) 監督有關財政方面的決議的執行情況；及

(3) 履行法律及章程所載之其他義務。

## 第四節 共同規定

#### 第二十條——填補空缺

(一) 按照以下方式填補機關成員的空缺：

(1) 本會會員大會主席團如有空缺，則在空缺發生後的第一次會議上進行填補；

(2) 理事會或監事會如有空缺，則由理事會召開特別內部會議商討經由理事長批示後指派會員出任該機關的臨時成員以填補該空缺，直至相應機關在會員中進行補選；

(3) 該機關的臨時成員將擁有跟其他成員一樣的權限。

(二) 填補機關空缺的成員應完成其所替代的成員及臨時成員所餘下的任期。

## 第四章 財產及收入

#### 第二十一條——財產

屬於本會的財產：

- (1) 會員的會費；
- (2) 轉讓予本會或本會本身活動中獲得的財產及權利；及
- (3) 法律許可收取的其他財產。

#### 第二十二條——收入

屬於本會的收入：

- (1) 本會會員繳納的會費或捐助；
- (2) 社會人士捐助；
- (3) 政府機關資助；
- (4) 因參資而所得之運作經費。

## 第五章 解散

### 第二十三條——解散

作出解散本會的決議後，會員大會應指定一清盤委員會，訂定其地位及指明倘有之淨資產的歸屬。

## 第六章 其他事項

### 第二十四條——章程之解釋權

會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理事會。

## 第七章 最後規定

### 第二十五條——機關成員的選舉

在本會成立後，由創始會員組成一個籌備委員會。該委員會享有本章程所賦予之所有權力，並負責招募會員，召開首次會員大會及在該大會上選出各機關成員。

二零零六年七月十一日於第一公證署  
助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$4,508.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 508,00)

## 第一公證署

### 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

## 證明書

### CERTIFICADO

### 大中華稅務學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年七月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 2 號 105/2006。

### 大中華稅務學會

## 第一章 總則

第一條——本會定名為「大中華稅務學會」，葡文：Instituto de Fiscais de Grande China，英文：Institute of Taxation of Great China，本會是一個非牟利社團，並受本章程及本澳現行法例管轄。

第二條——（一）本會會址設於澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室。

（二）經理事會決議後，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條——本會成立之日開始存在，而存在性是無限的。

第四條——本會宗旨為：

（一）促進及推動兩岸四地包括中國大陸、台灣、香港及澳門的稅務、經濟及金融的研究；

（二）促進兩岸四地不同地域的稅務條例及學術上的交流，為兩岸四地的稅務會計有關之從業人員提供跨地域的合作平台及資料庫；

（三）組織及參與兩岸四地關於稅務、經濟及金融相關的研究會、論壇及學術會議。

## 第二章 會員

第五條——（一）在中國大陸，台灣，香港及澳門從事稅務及會計相關行業的個人、公司及團體均可申請成為會員，公司及團體可委派一名代表出席參加本會的會員大會，根據章程選舉或能選舉進入領導機構，會員並分為資深會員、團體會員及個人會員；

（二）新會員之加入須由一位會員推薦，並需以書面或電郵申請，經理事會通過，方得成為正式會員。

（三）中國大陸，台灣，香港及澳門各區會員的權利和義務，都是一樣沒有分別，並闡述如下款。

第六條——會員的權利：

（一）出席會員大會及有投票權；

（二）有選舉及被選舉權；

（三）參與本會舉辦之活動；

（四）對本會之活動作出提議及意見；

（五）享有本會所提供的各項福利；

（六）澳門區以外會員委派代表在澳門開會的程序；

當有會員大會，理事會和監事會會議在澳門召開，而各會員，理監事因事未能出席會議，可以通過授權信或電郵委派代表人出席投票，而該票為有效票數。

第七條——一、會員的義務：

（一）繳交由理事會訂定之入會費及年費；

（二）遵守本章程、會員大會之決議及內部規章所訂定之規則；

（三）對本會舉辦之活動作出支持及協助。

二、對違反會章或作出有損本會聲譽之行為的會員，本會可按照會章及理事會的決議作出下列處分：

（一）警告；

（二）書面譴責；

（三）暫停會籍六個月；

（四）開除會籍。

三、會員身份的喪失：

（一）拖延繳付會費超過二年；

（二）被法院裁定觸犯刑事罪行；

（三）公開地及有意地作出損害本會聲譽之行為。

四、被除名的會員經繳付所欠之會費後，可被重新接納加入本會，但需得到理事會之同意。

## 第三章 組織

### 第一節 機關之架構

第八條——一、本會的機關為：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

二、本會理事會和監事會之成員，是由會員透過不記名投票選出，任期為三年，連選得連任。

### 第二節 會員大會

第九條——會員大會由全部會員組成，是本會之最高權力機關。

第十條——（一）會員大會主席團是由一名會長、三名副會長、一名秘書主持，成員由本會會員中選出，任期為三年，連選得連任。

(二) 會長負責主持大會之工作及頒佈會議開始及結束。當會長缺席時，其職責由副會長擔任。

#### 第十一條——會員大會之職權為：

(一) 選出會員大會主席團、理事會及監事會的成員；

(二) 審議及表決本會活動報告及賬目；

(三) 執行第七條第二款(三)及(四)項所規定的紀律處分；

(四) 在紀律事宜的上訴過程中，擔任終審機關的角色；

(五) 對修改本章程及本會之解散作出決議；

(六) 討論及表決內部規章的建議及有關之修改；

(七) 審議其他機關所建議的事宜。

第十二條——(一)會員大會在每年第一季舉行一次平常會議，特別會員大會則須由會長召集，或由理事會或監事會或不少於三分之一之會員要求召開；而在此情況下，召集書須指明欲商議之事項；

(二)會員大會的召集，必須於最少八日前，以掛號信方式或電郵方式通知各會員，並註明會議日期、時間、地點及議程等。

第十三條——(一)會員大會在第一次會議上，須有半數或以上的會員出席，方可作出議決，如果出席人數不夠法定人數，在半個小時後，就作出第二次召開該會員大會，屆時不論出席人數多寡，均視為有效之全體會員大會，所作出的決議可以正式有效。

(二)除下列指明之情況外，會員大會的決議除第十三條(一)所述外，須經出席人數絕對多數同意，始得通過決議。

(三)對於本會章程之修改決議，需獲出席會員四分之三之贊同票贊成方可通過。

(四)對於本會之解散決議，需有最少全體會員的四分之三贊成方可通過。

### 第三節 理事會

第十四條——一、本會的管理及在法庭內外的代表，均由理事會負責；理事會之組成單數，其中包括由一名理事長、三名副理事長、一名秘書及多名理事組成(總人數必須為單數)。理事會成員由會員

大會從會員中選出，任期為三年，連選得連任。

二、當理事長缺席時，將由一名被指定的副理事長代替。

#### 第十五條——理事會之職權為：

(一) 遵守及使其他會員遵守本會的章程及規章；

(二) 執行會員大會所通過的決議；

(三) 編制工作報告及年度賬目，並將之遞交會員大會通過；

(四) 草擬選舉規章，並將之遞交會員大會認可；

(五) 草擬並通過有關本會正常運作的規章，尤其是關於紀律的事宜；

(六) 處理一切與本會有關的事務，對於其他機關之法定或章程權限以外的事宜，也得作出決議；

(七) 接納或拒絕新會員的申請；

(八) 實施第七條第二款(一)及(二)所規定的處分，以及按照本章程的規則；

(九) 審議及決議會員遞交的任何建議及申請；

(十) 訂定每年的會費金額。

第十六條——(一)理事會每半年召開一次會議，特別會議可由理事長或應多數理事之要求而召開。

(二)當出席之成員人數只得半數時，理事會不得進行會議，但若理事會成員有授權代表出席，而出席人數加上出示授權出席的票數超過半數時，理事會可以進行會議。

(三)理事會的決議，是由出席成員或授權票數的過半數票作出。若贊成票與反對票相等時，理事長有權投出決定性一票。

(四)由於會務朝大中華地區發展，當會務發展到成熟的時候，理事會的決議將改為由中國區，香港區，澳門區及台灣區的四方代表和理事長投票決定。

### 第四節 監事會

第十七條——(一)本會的活動之監察是由監事會負責，該會成員由會員大會選出五位會員組成，包括一名監事長，三名副監事長及一名監事。

(二)監事會每年召開一次平常會議，特別會議由監事長或多數成員要求下召開。

第十八條——監事會之職務為：

(一) 按照本地法律及本章程執行監察；

(二) 跟進會員大會決議的執行情況，以及就理事會推行的各項活動提出意見；

(三) 在有需要時，得出席理事會及常務理事會的會議，但其成員在會議中無表決權；

(四) 審議理事會所提交之工作報告書及年度賬目，並定時監察本會之財務狀況；

(五) 要求召開會員大會。

### 第四章 經費

第十九條——本會的收入來源為：

(一) 會員繳交的會費及年費；

(二) 會員及各界人士對本會之捐贈及資助。

第二十條——(一)本會之支出由其本身收入負擔。

(二)本會之收入只能用於貫徹本會宗旨之活動，不能以股息、獎金或其他任何形式，直接或間接發給本會會員。

(三)以上之規定不包括支付給本會聘請之工作人員的薪金，及因借款所產生之利息支付等。

(四)本會的開支，除了日常之管理費用可由理事長、代理理事長或被理事會授權人員批准外，但授權事宜須以書面通知各理事會成員，其他一切開支，必須由多數理事會的成員贊成方可通過。

### 第五章 附則

第二十一條——對於本章程或內部規章的理解或在執行時所產生的疑問，將由理事會解決，但必須在下一屆會員大會追認。

第二十二條——(一)本會之創立人組成籌委會，並負責組織本會各機關第一屆成員的選舉事宜。

(二)在選舉舉行前，新會員之接納由籌委會決定。

二零零六年七月十二日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$3,902.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 902,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**風暴（澳門）保齡球會**英文名稱為 “**Storm (Macau) Bowling Club**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年七月六日，存檔於本署之2006/ASS/M2檔案組內，編號為136號，有關條文內容如下：

**名稱、會址、宗旨及期限**

第一條——本會定名為，中文為：風暴（澳門）保齡球會，英文為：Storm (Macau) Bowling Club。會址設於澳門連勝馬路賣菜街2號永賢大廈地下。

第二條——本會屬非牟利團體，宗旨為推動澳門特別行政區保齡球運動及致力提高本地保齡球運動員之水平。

第三條——本會之存立並無期限。

**會員、會員權利與義務**

第四條——凡加入風暴（澳門）保齡球會均自動成為本會會員，而退休、自動離職，經會方開除或經本會討論通過撤銷其會員資格者均即喪失其會員資格。

第五條——會員之權利如下：

1. 出席會員大會及在大會中表決；
2. 選舉及被選舉擔任本會各項職位；
3. 參與本會之各項活動；
4. 享受本會給予之各種福利。

第六條——會員之義務如下：

1. 遵守本會章程之規定，以及執行會員大會及理事會之決議；

2. 參與及支持本會所舉辦之各項活動；
3. 接受及切實履行被委派之職務。

**本會領導機構**

第七條——本會之領導機構如下：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第八條——會員大會之組成，召集及決議：

1. 會員大會由會員大會執行委員會主持，委員會設主席1人，副主席1人及秘書1人。

2. 會員大會由會員大會執行委員會主席召集，大會之決議以出席會議並享有全部會員權利之會員絕大多數同意取決，但法律規定需要更多票數之情況則除外。

3. a) 會員大會每年舉行平常會議，由會員大會執行委員會主席召集。

b) 由理事會召集或由最少5人提出要求，得舉行會員特別會議。

第九條——理事會設理事長1人、副理事長1人、秘書1人、財政2人及理事若干人，全部人數不多於51人，且經常為單數。

第十條——理事會有以下權力：

1. 由理事長代表本會；
2. 負責本會會務，並執行會員大會之決議；
3. 批准入會申請；對違例會員進行處分。

第十一條——監事會設監事長1人，副監事長1人及監事1人。

監事會負責監察理事之工作，查核本會賬冊，並對本會每年賬目報告作出意見。

**任期**

第十二條——本會各領導機構之任期為二年，可連任一次或多次。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos seis de Julho de dois mil e seis. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**Associação Fraternal dos Conterrrâneos  
de Chong Sán**拼音名稱為 “**Chong Sán K'io Chong  
Lun I Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程之修改文本已於二零零六年七月四日，存檔於本署之2006/ASS/M2檔案組內，編號為135號，有關修改之條文內容如下：

*Décimo terceiro*

A direcção é constituída por três membros eleitos bienalmente pela assembleia geral, podendo ser eleitos uma ou mais vezes.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Julho de dois mil e seis. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$392.00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

**私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門中華總商會**

Certifico, para publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, desde 8 de Julho de 2006 sob o número 3 no Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2006, um exemplar dos Estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

**澳門中華總商會章程****第一章  
總則**

第一條——本會定名為「澳門中華總商會」（即「澳門商會」）。

葡文：Associação Comercial de Macau

英文：The Macao Chamber of Commerce

第二條——本會宗旨：擁護「一國兩制」，團結工商界，堅持愛祖國、愛澳門，維護工商界正當權益，做好工商服務工作，促進與外地之商業聯繫，為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

第三條——本會會址設在澳門上海街一百七十五號澳門中華總商會大廈，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

## 第二章 會員

第四條——本會會員分永遠及普通兩類，各分團體會員、商號會員、個人會員三種，其入會資格如下：

一、團體會員：凡本澳註冊工商業團體，經本會團體會員介紹，均得申請加入本會為團體會員，並選定一至五人為代表。如代表有變更時，應由該團體具函申請改換代表人。

二、商號會員：凡具本澳營業牌照之工商企業、商號、工廠等，經本會商號會員一家介紹，均得申請加入本會為商號會員，每商號會員指定一人為代表，如代表人有變更時，應由該商號具函申請改換代表人。

三、個人會員：凡具本澳營業牌照之工商企業、商號、工廠之負責人（如董事、經理、司理、股東等）及高級職員，經本會會員一人介紹，均得申請加入本會為個人會員。

第五條——不論團體、商號或個人申請入會，均須經本會理事會議或常務理事會議通過，方得為正式會員。

第六條——本會會員有下列權利：

- 一、選舉權及被選舉權；
- 二、批評及建議之權；
- 三、享受本會所辦文教、工商、康樂、福利事業之權。

獨附款——本條一款所指之選舉權及被選舉權，屬接納入會後三個月之會員方得享有。

第七條——本會會員有下列義務：

- 一、遵守會章，執行本會各項決議；
- 二、推動會務之發展及促進會員間之互助合作；
- 三、繳納入會基金及會費。

第八條——（一）普通會員之會費應於本會該財政年度（本會財政年度訂公曆十二月三十一日為結算日）內繳交，逾期時，本會得以掛號函催繳之。再三十天後，倘仍未清繳者，則作自動退會論。

（二）經本會查明身故之永遠個人會員，及由於結束業務，解散及其他原因以致停業或不復存在之永遠商號會員或永遠團體會員，其會員資格即告喪失。

（三）自動退會，或停止會籍，或被開除會籍，或會員資格喪失者，除不得再享

受本會一切權利之外，其所交之基金及各費用概不發還。

第九條——會員如有違反會章，破壞本會之行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

## 第三章 組織

第十條——本會最高權力機構為會員大會。其職權如下：

- 一、制定或修改會章；
- 二、選舉會長和理事會及監事會成員；
- 三、決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項；
- 四、審查及批准理事會之工作報告。

第十一條——本會設會長一人，副會長三至七人，由會員大會選舉產生。任期與理事、監事相同，連選得連任。會長為本會會務最高負責人；主持會員大會；對外代表本會；對內策劃各項會務。副會長協助會長工作。正、副會長可出席理事會議，常務理事會議，理、監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十二條——本會執行機構為理事會，由會員大會就團體會員、商號會員、個人會員或團體會員、商號會員之代表人選出理事八十一名組成之。理事一經選出後，除非出現多於總數五分之一的空缺，否則無需補選。理事任期三年，連選得連任。理事會設理事長一人，副理事長四至八人。理事長協助會長處理對外事務；負責領導理事會處理本會各項會務。副理事長協助理事長工作，如理事長無暇，由副理事長依次代行理事長職務。理事會設總務部、聯絡部、文康部、工商事務部、財務部、交際部、營產管理委員會、附設學校校董會、青年委員會及婦女委員會等部門。正、副理事長及各部門之負責人選，由理事會互選產生。理事會認為必要時，得增設專責委員會，由理事會通過聘任若干委員組織之。理事會各部、委之職權及工作，由理事會另訂辦事細則決定之。理事會職權如下：

- 一、執行會員大會之決議；
- 二、計劃發展會務；
- 三、釐定會員入會基金和會費金額、籌募經費；
- 四、向會員大會報告工作及提出建議；
- 五、依章召開會員大會。

第十三條——理事會設常務理事三十七名，處理日常會務。除正、副理事長及各常設部門之為首負責人為當然常務理事外，不足之數，由理事會推選。

第十四條——本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，得由會長或理事長代表；或經由會議決定推派代表簽署。

第十五條——本會監察機構為監事會，由會員大會就團體會員、商號會員、個人會員或團體會員、商號會員之代表人選出監事二十一名組成之。監事一經選出後，除非出現多於總數三分之一的空缺，否則無需補選。監事任期三年，連選得連任。其職權如下：

- 一、監察理事會執行會員大會之決議；
- 二、定期審查帳目；
- 三、得列席理事會議或常務理事會議；
- 四、對有關年報及帳目製定意見書呈交會員大會。

第十六條——監事會由監事長一人，副監事長四人，常務監事五人，監事十一人組成；正、副監事長及常務監事由監事會互選產生。

第十七條——（一）本會正、副會長，正、副理事長卸職後，得聘為永遠榮譽會長或永遠榮譽理事長。可出席本會理事會議及其他會議，有發言權及表決權。

（二）本會常務理事、理事卸職後，得聘為榮譽理事或名譽理事。可出席當屆例會，有發言權。

第十八條——（一）本會正、副監事長卸職後，得聘為永遠榮譽監事長，可出席監事會議，有發言權、表決權，及列席其他會議。

（二）本會常務監事、監事卸職後，得聘為榮譽監事或名譽監事。可出席當屆例會，有發言權。

第十九條——本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、會務顧問、法律顧問、教育顧問。

第二十條——（一）團體會員或商號會員如獲選為正、副會長，理事、監事職務者，須為原會籍代表人，如有更換，須獲相關會議通過方可。

（二）本會設秘書處處理日常具體事務，其工作向理事會及監事會負責。秘書處成員，得聘用有給職工作人員出任。



#### 第四章 會議

第二十一條——會員大會十八個月舉行一次，由理事會召集之。如理事會認為必要，或有七分之一以上會員聯署請求時，得召開特別會員大會。會員大會之召集，至少須於開會前五天通知，並須有超過理事及監事人數四倍之會員出席，方得開會，如法定人數不足，會員大會將於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會；選舉會長、理事及監事時，會員如因事不能到場，可委託其他會員代為投票。

第二十二條——正、副會長，正、副理事長，正、副監事長聯席會議每年召開兩次；理事會議或理、監事聯席會議每月召開一次；會長會議、常務理事會議及監事會議於需要時召開，分別由會長、理事長、監事長召集。會長、理事長、監事長認為有必要時，得召開臨時會議，但每次會議均須三分之一以上人數參加，方得開會。

第二十三條——本會各種會議，除法律規定外，均須經出席人數半數以上同意，始得通過決議。

第二十四條——理事及監事應積極出席例會及各類會議。若在任期內連續六次無故缺席，經理事、監事聯席會議核實通過，作自動退職論。

#### 第五章 經費

第二十五條——本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會決定籌募之。

第二十六條——本會經費收支，須由理事會造具決算報告經會員大會通過。

#### 第六章 附則

第二十七條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十八條——本章程之修改權屬於會員大會。

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Julho de dois mil e seis. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$3,354.00)

(Custo desta publicação \$ 3 354,00)

#### 私人公證員

#### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 大乘正論佛學會

Certifico, para efeitos de publicação, que, por título de constituição da associação autenticado em 3 de Julho de 2006, arquivado neste Cartório no maço de documentos de constituição de associações e de instituição de fundações número 1/2006 sob o documento número 1, foi constituída entre Lai, Man I 黎,敏儀, Xu, Shuping 徐,樹萍 e Li Wei Yen, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

#### 大乘正論佛學會

#### 第一章

#### 總則

第一條——本會中文名稱為“大乘正論佛學會”。

第二條——會址設在澳門雅廉訪大馬路 20-24 號富澤花園 1 樓 D 座。

第三條——本會宗旨是研習及宣揚藏傳佛教密宗派的教理及修行。

第四條——本會為非牟利宗教團體，所有會員均為義務性質，所有收入作常務經費及慈善用途。

#### 第二章

#### 會員

第五條——所有信奉佛教有意皈依本會最高導師之任何人士，願意遵守會章，繳交會費均可申請成為會員。

第六條——會員的權利：

1. 參加全體會員大會，有發言權及表決權；
2. 有選舉權及被選舉權；
3. 參加會內活動，享受會員福利及權益。

第七條——會員義務：

1. 服從最高導師之訓示，遵守本會會章及決議；
2. 履行會員的職責；
3. 積極參與本會各項活動；

4. 尊重本會導師及維護本會聲譽。

第八條——會費及會籍：

1. 會費由每年一月份繳交，如有特別原因延交會費，須書面通知會長或副會長。逾期交費三個月，即每年之四月份仍未繳交者作自動放棄會籍，重新入會須遞交申請表；

2. 自動退會者可書面通知會長或副會長；

3. 年會費為澳門幣貳佰元正；

4. 若會員違反章程或有損本會聲譽的行為將被取消會籍。

#### 第三章

#### 組織

第九條——本會組織包括：

會員大會、理事會及監事會，而理、監事會成員任期均為兩年，可連選及連任。

第十條——會員大會：

1. 會員大會設會長，副會長各一名；
2. 會員大會為本會最高權力機構；
3. 會員大會職權為選舉正、副會長、理事及監事；制訂、修改及通過會章；通過理事會及監事會所提交的工作報告等；
4. 會員大會每年召開一次，在特殊情況及指明事由下，經半數以上的會員要求可召開特別會員大會；
5. 召開會員大會須提前八天以書面通知，並註明開會之日期、時間、地點及議程；
6. 半數以上的會員出席方為有效的會員大會，當出現人數不足時，半小時後再召開，無論多少會員出席都作為有效會議，決議以出席會員之簡單多數票通過。

第十一條——理事會：

理事會為本會最高執行機關，設理事長及副理事長各一名，另由會員大會選出理事若干名，但理事會必須以三人或以上單數成員組成。

第十二條——理事會的職能：

1. 召開會員大會；
2. 執行會員大會的所有決議；
3. 草擬計劃及組織活動在會員大會上提出議決；
4. 管理會的一切事務及發表工作報告；

- 5. 代表本會出席其他團體所邀請之宴會或會議；
- 6. 理事會不定期召開，由會長或副會長召開；
- 7. 會長不在澳門時，副會長可處理有關會務；
- 8. 審核及批准會員之申請。

第十三條——監事會：

- 1. 監事會為本會監察機構，由會員大會選出；
- 2. 設監事長一名，監事若干名，但監事會必須以三人或以上單數成員組成；
- 3. 負責監督和審查理事會的工作、審查會計帳目，並對會務編制年度報告。

**第四章  
其他**

第十四條——本會經費來源包括會費、私人捐助、政府資助，活動收入等。

**會徽**

第十五條——本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

私人公證員 Nuno Simões

Cartório Privado, em Macau, aos onze de Julho de dois mil e seis. — O Notário, *Nuno Simões*.  
 (是項刊登費用為 \$1,918.00)  
 (Custo desta publicação \$ 1 918,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**國際中醫藥學會**

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零六年七月十二日起，存放於本署之 5/2006 號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為5號，該修改章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

**國際中醫藥學會**

**修改章程**

二零零六年七月十二日下午二時三十分，“國際中醫藥學會”（葡文名稱：

“Associação Internacional de Medicina Chinesa”，英文名稱：International Society for Chinese Medicine”，以下簡稱“本會”，根據於二零零六年二月十六日會員大會之決議及按照《民法典》第一百五十七條及《公證法典》第一百五十八條的規定，聲明本會修改本會的章程第二條及第十七條第一款，內容如下：

**“第二條**

**住所及辦事處**

本會設於澳門氹仔徐日昇寅公馬路澳門大學第二座一樓A室，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

**第十七條  
組成**

- 一、本會的理事會理事人數不設限制，其總數目為單數，設理事長一名、理事若干名，全部由會員大會選舉產生。
- 二、（保持不變）。”

二零零六年七月十二日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$676.00)  
 (Custo desta publicação \$ 676,00)

澳門華人銀行股份有限公司  
 試算表於二零零六年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	4,977,412.00	
- 外幣	6,292,751.45	
AMCM存款		
- 澳門元	3,167,237.43	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	2,677,362.32	
在外地之其他信用機構活期存款	22,847,679.98	
金、銀		
其他流動資產	4,910.00	
放款	190,674,880.27	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	21,257,275.52	
股票、債券及股權	35,726,958.00	
承銷資金投資		
債務人	1,446,813.00	
其他投資	78,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		10,321,827.97
- 外幣		19,676,018.80
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		20,607,561.56
- 外幣		67,452,392.23
公共機構存款		70,183,825.48
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		181,486.41
債權人		662,478.34
各項負債		1,134,578.00
財務投資		
不動產	25,154,740.00	
設備	9,147,885.82	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	3,277,389.99	3,200,911.55
各項風險備用金		4,522,680.53
股本		180,000,000.00
法定儲備		7,056,000.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		15,412,847.99
總收入		14,615,263.64
總支出	10,374,576.72	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	493,956,454.63	
保證及擔保付款(借方)	15,798,125.20	
信用狀(借方)	7,288,264.30	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		493,956,454.63
保證及擔保付款		15,798,125.20
信用狀		7,288,264.30
其他備查帳	6,806,140.23	6,806,140.23
總額	938,876,856.86	938,876,856.86

總經理  
陳達港

會計主管  
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）

## 二零零五年十二月三十一日資產負債表

（根據七月五日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告）

澳門元

資產	總額	備用金, 折舊和減值	淨值
現金	-	-	-
銀行結存	3,093,423.10	-	3,093,423.10
應收賬款	15,034,686.70	-	15,034,686.70
預付款項、按金及其他應收款項	-	-	-
總公司之欠款	-	-	-
關連公司之欠款	-	-	-
固定資產	-	-	-
其他資產	-	-	-
資產總額	18,128,109.80	-	18,128,109.80
<b>負債及股東權益</b>			
<b>負債</b>			<b>金額</b>
銀行透支			-
銀行貸款			-
應付賬款			3,002,996.73
其他應付款項及應計負債			781,406.02
結欠總公司之款項			11,021,755.33
結欠關連公司之款項			-
稅項			196,659.00
			15,002,817.08
<b>股東權益</b>			
股本			-
儲備			-
保留溢利/(損失)			3,125,292.72
			3,125,292.72
			18,128,109.80
			18,128,109.80

## 損益表由二零零五年一月一日至二零零五年十二月三十一日

(根據七月五日本令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

澳門元

		金額
<b>營業額</b>		<b>2,686,965,002.95</b>
<b>收入</b>		
經紀業務之佣金		8,981,426.81
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		42,713.38
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		-
其他收入		472.14
	<b>總額</b>	<b>9,024,612.33 a)</b>
<b>支出</b>		
佣金支出		3,816,032.48
利息支出		-
人事費用		-
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		-
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		3,420,630.00
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		-
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		24.74
其他支出		5,268.21
	<b>總額</b>	<b>7,241,955.43 b)</b>
經營溢利 / (損失) (a-b)		1,782,656.90
前期收入 / (損失)		-
特殊項目		-
所得補充稅		(114,516.00)
	<b>純利 / (純損)</b>	<b>1,668,140.90</b>
前期保留溢利 / (損失)		1,457,151.82
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	<b>年末保留溢利 / (損失)</b>	<b>3,125,292.72</b>

董事會成員

戴耀權

會計主管

馬志強

## 業務報告之概要

### 業績

截至二零零五年十二月三十一日為止，新鴻基投資服務有限公司——澳門分行（以下簡稱本分行），錄得營運收益合共9,024,612.33澳門元，稅後收益為1,668,140.90澳門元，連續兩年獲得盈利。

### 業務回顧

由於二零零五年上半年港股處於調整位置，佣金收入相對減少，第三季開始，經營環境得以持續改善，再配合各部門同事共同努力之下，二零零五年澳門分行業務得以保持並取得良好成績。

### 業務展望

新鴻基金融集團本著以「人才為本」的宗旨，本分行在二零零五年努力招攬人才及培養本地專業經紀，在去年有多名具經濟或金融專業的大學畢業生相繼加入新鴻基金融集團大家庭，經過長達6至8個月專業培訓後，各人均成為持有專業資格的理財顧問，相信在澳門經濟迅速增長，對理財投資需求日增的情況下，本集團對澳門分行二零零六年業務頗具信心。

## 外部核數師意見書之撮要

### 致新鴻基投資服務有限公司澳門分行管理層

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核新鴻基投資服務有限公司澳門分行（“貴分行”）截至二零零五年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零六年四月七日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴分行的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零六年四月七日於澳門

## SUN HUNG KAI INVESTMENT SERVICES LIMITED (SUCURSAL DE MACAU)

## Balço em 31 de Dezembro de 2005

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Activo</i>	<i>Activo bruto</i>	<i>Provisões /Amortizações</i>	<i>Activo líquido</i>
Caixa	-	-	-
Depósitos em bancos	3,093,423.10	-	3,093,423.10
Valores a cobrar	15,034,686.70	-	15,034,686.70
Despesas antecipadas e outros valores a receber	-	-	-
Disponibilidades sobre a sede	-	-	-
Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	-	-	-
Imobilizações	-	-	-
Outros	-	-	-
Total do activo	18,128,109.80	-	18,128,109.80

<i>Passivo e Capitais Próprios</i>		<i>Montante</i>
<u>Passivo</u>		
Descobertos bancários		-
Empréstimos bancários		-
Valores a pagar		3,002,996.73
Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas		781,406.02
Responsabilidades para com a sede		11,021,755.33
Responsabilidades para com as empresas relacionadas		-
Impostos a pagar		196,659.00
		15,002,817.08
<u>Capitais Próprios</u>		
Capital		-
Reservas		-
Resultados acumulados		3,125,292.72
		3,125,292.72
Total do passivo e dos capitais próprios		18,128,109.80

## Demonstração de resultados referente ao exercício de 1 de Janeiro de 2005 a 31 de Dezembro de 2005

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Descrição</i>	<i>Montante</i>
<b>Total de transacções</b>	<b>2,686,965,002.95</b>
<b><u>Proveitos</u></b>	
Comissões e proveitos de correctagem	8,981,426.81
Proveitos de serviços de depositários	-
Proveitos de serviços de certificação dos títulos	-
Juros de depósitos em bancos e outros	42,713.38
Ganhos sobre vendas de imobilizado	-
Proveitos de operações cambiais	-
Outros proveitos	472.14
<b>Total</b>	<b>9,024,612.33</b> a)
<b><u>Custos</u></b>	
Comissões	3,816,032.48
Juros	-
Custos com pessoal	-
- Remuneração dos órgãos sociais	-
- Salários e subsídios dos empregados	-
- Outros custos com pessoal	-
Fornecimento de terceiros	-
Serviços de terceiros	3,420,630.00
Impostos (com excepção dos impostos complementares)	-
Amortizações	-
Provisões	-
Perdas sobre vendas de imobilizado	-
Custos de operações cambiais	24.74
Outros custos de exploração	5,268.21
<b>Total</b>	<b>7,241,955.43</b> b)
Resultados de exploração (a-b)	1,782,656.90
Lucros/perdas de exercícios anteriores	-
Lucros/perdas extraordinárias	-
Dotações para imposto complementar	(114,516.00)
<b>Resultados líquidos</b>	<b>1,668,140.90</b>
Resultados transitados	1,457,151.82
Transferência para reservas	-
Outras transferências	-
<b>Resultados acumulados</b>	<b>3,125,292.72</b>

O Administrador,

Tai Yiu Kuen

O Chefe da Contabilidade,

Ma Chi Keong



### **Síntese do relatório de actividade**

#### **Resultados de actividades:**

Até 31 de Dezembro de 2005, a Companhia de Serviço de Investimento Sun Hung Kai, Limitada — Sucursal de Macau (adiante designada por nossa sucursal), obteve um rendimento total de \$ 9 024 612,33, com um lucro líquido depois de impostos de \$1 668 140,90, o que representa a nossa sucursal com saldo positivo em dois anos consecutivos.

#### **Retrospecção das actividades**

Na primeira metade do ano de 2005, o mercado de bolsa de valores de Hong Kong encontrava-se em período de ajustamento, e por conseguinte, as receitas provenientes de comissões de corretagem foram relativamente diminutas. No entanto, a partir da segunda metade do ano, a situação ia melhorando gradualmente, e graças aos esforços conjuntos do pessoal de todos os departamentos, o negócio da nossa Sucursal conseguiu manter-se estável com resultado muito positivo.

#### **Perspectiva das actividades**

Seguindo o princípio de «o pessoal dedicado é o maior capital de uma companhia», a Sucursal de Macau do Grupo Financeiro Sun Hung Kai procurou em 2005 recrutar e dar formações aos corretores profissionais locais, tendo vários novos empregados com cursos universitários de economia ou finanças entrado nesta grande família do Grupo Financeiro Sun Hung Kai, os quais após 6 a 8 meses de formações profissionais se tornaram conselheiros financeiros qualificados. Temos toda a confiança no negócio da Sucursal de Macau em 2006, pois o rápido crescimento económico de Macau proporcionará oportunidades para maior procura de investimentos financeiros.

### **Síntese do parecer dos auditores externos**

À gerência da Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau.

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, as demonstrações financeiras da Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2005, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 7 de Abril de 2006.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

*Deloitte Touche Tohmatsu*  
Sociedade de Auditores

Macau, aos 7 de Abril de 2006.

(是項刊登費用為 \$9,997.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 997,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$99.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 99,00